

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 september 2001

WETSONTWERP

**tot versterking van de wetgeving
tegen het racisme**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	16
4. Advies van de Raad van State	20
5. Wetsontwerp	30
6. Bijlage	35

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 septembre 2001

PROJET DE LOI

**relative au renforcement de la législation
contre le racisme**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	16
4. Avis du Conseil d'Etat	20
5. Projet de loi	30
6. Annexe	35

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 september 2001 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 septembre 2001.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 4 oktober 2001 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 4 octobre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp schrijft zich in in het kader van de nota betreffende «de strijd tegen de verschillende vormen van discriminatie en betreffende het Centrum voor de gelijkheid van kansen en de strijd tegen het racisme» die door de Regering op 17 maart 2000 werd goedgekeurd.

Het is het vervolg op de beslissing van de Ministerraad van 6 december 2000 die dit ontwerp goedgekeurde, dat in essentie mikte op een wijziging van de wetgeving op het racisme teneinde er de doeltreffendheid van te verhogen.

Aan de term «ras» wordt het bijvoeglijk naamwoord «zogenaamd» toegevoegd om duidelijk te wijzen op het feit dat het concept ras met geen enkele wetenschappelijke realiteit overeenstemt.

Het zal eveneens toegelaten zijn de eenvoudige racistische belediging aan te klagen.

De verwerpelijke reden zal aangevoerd worden als verzwarende omstandigheid wanneer bepaalde inbreuken werden gepleegd met als drijfveer de «verwerpelijke» reden (slagen en verwondingen, verkrachting, pesterij en, vrijwillige brandstichting, enz.). De straffen zullen dan verdubbeld kunnen worden.

De Arbeidsinspectie zal een nieuwe bevoegdheid krijgen om de inbreuken op de wet van 30 juli 1981 vast te stellen.

Er zullen wijzigingen worden aangebracht aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding waarvan de opdrachten verduidelijkt en aangevuld zullen worden.

Aan het Centrum zullen bepaalde prerogatieven toegekend worden inzake disciplinaire vervolgingen van de ambtenaren tegenover wie een vermoeden van discriminerende behandeling bestaat.

Deze prerogatieven zullen uitgebreid worden tot het disciplinaire statuut van de leden van de politiediensten.

RÉSUMÉ

Ce projet de loi s inscrit dans le cadre de la note relative à la lutte contre les discriminations et au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme adoptée par le gouvernement le 17 mars 2000.

Il fait suite à la décision du Conseil des Ministres du 6 décembre 2000 qui a approuvé ce projet visant essentiellement à modifier la législation contre le racisme afin d'en accroître l'efficacité.

Afin d'indiquer que le concept de race ne correspond à aucune réalité scientifique, il sera adjoint au terme «race» le qualificatif de «prétendue».

Il sera également permis d'incriminer l'injure raciste simple.

Le motif abject sera érigé en circonstance aggravante lorsque certaines infractions ont été commises si l'un des mobiles est le motif «abject» (coups et blessures, viol, harcèlement, incendie volontaire, etc). Les peines pourront alors être doublées.

L'inspection du travail se verra octroyer une nouvelle compétence pour constater les infractions à la loi du 30 juillet 1981.

Des modifications seront apportées à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme dont les missions seront précisées et complétées

Ainsi le Centre se verra attribuer certaines prérogatives en matière de poursuite disciplinaire contre des fonctionnaires à l'égard desquels un soupçon de traitement discriminatoire existe.

Ces prérogatives seront étendues au statut disciplinaire des agents de service de police.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het voortduren van de discriminaties waarvan sommige categorieën van personen de slachtoffers zijn, het zij omwille van hun geslacht, hun seksuele geaardheid, hun leeftijd, hun gezondheidstoestand of hun nationaliteit, heeft de Lidstaten van de Europese Unie ertoe gebracht een anti-discriminatoire bepaling in het Verdrag van Amsterdam goed te keuren.

Het akkoord van de Federale Regering op 7 juli 1999 bepaalt duidelijk dat de Federale Regering, boven op de evaluatie van de huidige wetgevingen tegen racisme en negationisme, de strijd tegen elke vorm van discriminatie wenst te ontwikkelen door de goedkeuring van een wet die meer bepaald de discriminatie verbiedt inzake seksuele oriëntering.

Op nationaal vlak zijn de grondwettelijke en wettelijke bepalingen inderdaad of onvoldoende, of niet bestaande.

Bovendien betekenen de partijen en de bewegingen waarvan de ideologische grond discriminatie is, zowel tegenover vreemdelingen als tegenover vrouwen of homoseksuelen, een permanent gevaar voor de democratische waarden en moeten bijgevolg bestreden worden met een niet-aflatende vastberadenheid.

Om België toe te laten een voluntaristisch en doeltreffend beleid toe te laten van bestrijding van deze discriminaties, dient bijgevolg :

- een algemene wetgeving tegen alle vormen van discriminatie aannemen. Dit is het voorwerp van het wetsvoorstel «streckende tot het bestrijden van de discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding», ingeleid door de Heer MAHOUX *cum suis*, Senaat, doc. 2-12/1.
- de wet gewijzigd te worden die het aanzetten tot rassenhaat wenst te beteugelen teneinde er de doeltreffendheid van te vergroten ;
- de opvang van de slachtoffers van discriminatie verbeterd te worden, in samenwerking met al de betrokken openbare en private diensten ;
- de vervolging door de juridische overheden van de daders van discriminerend gedrag gestimuleerd te worden ;
- de politieke en institutionele coherentie ter zake van al de voorzieningen voor positieve actie versterkt te worden tussen de verschillende machtsniveaus ;

EXPOSÉ DES MOTIFS

La persistance des discriminations dont sont victimes certaines catégories de personnes, que ce soit dû à leur sexe, à leur orientation sexuelle, à leur âge, à leur situation de santé ou à leur nationalité, a conduit les Etats membres de l'Union Européenne à adopter une disposition anti-discriminatoire dans le Traité d'Amsterdam.

L'accord de Gouvernement fédéral du 7 juillet 1999 stipule clairement que le Gouvernement fédéral, outre l'évaluation des législations actuelles contre le racisme et le négationnisme, entend développer la lutte contre toute forme de discrimination, par l'adoption d'une loi interdisant notamment la discrimination en matière d'orientation sexuelle

En effet, sur le plan national, les dispositions constitutionnelles et légales visant à lutter contre ces discriminations sont soit insuffisantes, soit inexistantes.

De plus, les partis et les mouvements dont le fondement idéologique est la discrimination, tant envers les étrangers que les femmes ou les homosexuels, constituent un danger permanent pour les valeurs démocratiques et doivent dès lors être combattus avec une détermination sans faille.

Afin de permettre à la Belgique de mener une politique volontariste et efficace de lutte contre ces discriminations, il convient dès lors :

- d'adopter une législation générale contre toutes les formes de discriminations, c'est l'objet de la proposition de loi «tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant une Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme» introduite par M. MAHOUX et consorts, doc.2-12/1
- de modifier la loi tendant à réprimer l'incitation à la haine raciale afin d'en accroître l'efficacité ;
- d'améliorer l'accueil des victimes de discrimination, en collaboration avec tous les services publics et privés concernés ;
- de stimuler les autorités judiciaires à poursuivre les auteurs de comportements discriminatoires ;
- de renforcer la cohérence politique et institutionnelle de tous les dispositifs d'action positive en la matière entre les différents niveaux de pouvoir ;

- een onafhankelijke overheidsdienst opgericht te worden die bevoegd is voor het opvangen van de slachtoffers van deze discriminaties en die gemandateerd wordt om aan de overheden een permanente evaluatie te verstrekken van het gevoerde beleid, en dit door de verruiming van de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Dit voorontwerp van wet stelt een aantal wettelijke en institutionele wijzigingen voor om België te voorzien van alle de nodige instrumenten om een dergelijk preventie en repressiebeleid te kunnen voeren.

De wetgever heeft sedert zowat twintig jaar een reeks wettelijke instrumenten goedgekeurd die het aansporen tot rassenhaat beteugelen :

- de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd door de wet van 12 april 1994 die het toepassingsgebied van de wet uitbreidt tot de domeinen van de huisvesting en van de beroepsbetrekkingen ;
- de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, onderschatten, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd ;
- de wet van 10 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen ;
- de wet van 12 februari 1999 tot invoeging van een artikel 15ter in voornoemde wet van 4 juli 1989 ;
- de wet van 7 mei 1999 betreffende de onverkiesbaarheid van personen die werden veroordeeld wegens aansporing tot racisme ;
- de wet van 16 juli 1973 (Cultuurpact), die de bescherming waarborgt van de ideologische en filosofische stromingen, meer bepaald in haar artikel 3 ;
- de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Aan deze verschillende wetgevingen moeten worden toegevoegd :

- artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreffende de gelijkheids- en non-discriminatiebeginselen ;
- artikel 150 van de Grondwet betreffende de correctionalisering van persdelicten van racistische of xenofobe aard ;
- artikel 191 van de Grondwet betreffende de non-discriminatie tussen Belgen en vreemdelingen.

- de se doter d'une institution publique indépendante compétente pour la prise en charge des victimes de ces discriminations et mandatée pour apporter aux autorités publiques une évaluation permanente des politiques mises en œuvre, et ce, par l'élargissement des compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Ce projet de loi propose une série de modifications légales et institutionnelles afin de doter la Belgique de tous les outils nécessaires pour mettre en œuvre une politique de prévention et de répression de la discrimination.

Le législateur a adopté depuis près de 20 ans, une série d'instruments juridiques qui répriment l'incitation à la haine raciale :

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifiée par la loi du 12 avril 1994 qui étend le champ d'application de la loi aux domaines du logement et des relations professionnelles ;
- la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimalisation, la justification ou l'approbation du génocide commis pendant la deuxième guerre mondiale par le régime national-socialiste allemand ;
- la loi du 10 avril 1995 insérant un article 15 bis dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la transparence de la comptabilité des partis politiques ;
- la loi du 12 février 1999 insérant un article 15 ter relatif à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, dans la loi du 4 juillet 1989 précitée ;
- la loi du 7 mai 1999 relative à l'inéligibilité des personnes condamnées pour incitation au racisme ;
- la loi du 16 juillet 1973 dite du « Pacte culturel », qui garantit la protection des courants idéologiques et philo-sophiques, plus particulièrement son article 3 ;
- la loi du 15 février 1993 relative à la création du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

A ces différentes législations, il faut ajouter :

- les articles 10 et 11 de la Constitution relatifs aux principes d'égalité et de non discrimination ;
- l'article 150 de la Constitution relatif à la correctionnalisation des délits de presse à caractère raciste ou xénophobe ;
- l'article 191 de la Constitution relatif à la non discrimination entre belges et étrangers.

Ten slotte moet het volgende onderstreept worden :

- de Conventie van de Verenigde Naties van 7 maart 1966 over de afschaffing van alle vormen van racistische discriminaties ;
- de Europese Conventie voor de handhaving van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, en meer bepaald artikel 14 ;
- artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam betreffende de Europese Unie.

Ten slotte heeft de Raad van de Europese Unie de Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming.

Bepaalde praktische moeilijkheden verhinderen nog al te vaak de volle en noodzakelijke toepassing van de strafwet. Denken we aan : de moeilijkheden die ondervonden worden door de vreemdelingenbevolking om de initiële filters te doorbreken die de politie en de rijks-wacht soms vertegenwoordigen bij het registreren van klachten of het opstellen van processen-verbaal, de moeilijkheid om het bewijs aan te tonen van de racistische bedoeling van een reeks racistische daden, het gebrek aan doorzettingsvermogen dat men vindt bij sommige mensen die een klacht indienen en van wie de samenwerking vaak onmisbaar is, de terughoudendheid van sommige parketten, de quasi immuniteit die sommige racistische geschriften genieten met als enige reden dat ze gelijkgesteld werden met persmisdrijven.

Niettegenstaande de hoogdringendheid om maatregelen tegen racisme te treffen, stelt men meer dan 18 jaar na haar goedkeuring vast, dat de anti-racistisch wetgeving weinig toegepast wordt.

Tussen 1981 en 1989, periode waarvoor statistieken beschikbaar zijn, werden 1266 klachten ingediend waarvan er 987 zonder gevolg werden geklasseerd. Tijdens deze periode hebben slechts 43 dossiers aanleiding gegeven tot een gerechtelijke beslissing waarvan 16 veroordelingen, 14 vrijspraken en 4 buitenvervolginstellingen.

In de loop van de laatste jaren heeft het aantal gerechtelijke beslissingen die met toepassing van de wet van 30 juli 1981 echter een sterke stijging gekend. Alleen in de loop van 1998 werden elf gerechtelijke procedures afgerond.

Toch blijft het een feit dat te weinig veroordelingen, gesteund op de anti-racismewet, werden uitgesproken in verhouding tot het aantal ingediende klachten.

Enfin, il convient de souligner :

- la Convention des Nations Unies du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes formes de discriminations raciales;
- la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, plus particulièrement l'article 14;
- l'Article 13 du Traité d'Amsterdam relatif à l'Union européenne.

Enfin, le Conseil de l'Union européenne a adopté la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique.

Certaines difficultés pratiques empêchent encore trop fréquemment la pleine et nécessaire application de la loi pénale. Parmi celles-ci, relevons : les difficultés rencontrées par les populations étrangères à franchir les filtres initiaux que peuvent parfois représenter la police ou la gendarmerie pour l'enregistrement de plaintes ou l'établissement de procès-verbaux, la difficulté d'administrer la preuve de l'intention raciste derrière un certain nombre d'actes racistes, le manque de persévérance parfois rencontré chez certains plaignants dont l'active collaboration est souvent indispensable, les réticences parfois présentes près de certains parquets, la quasi-immunité dont ont bénéficié jusqu'il y a peu les écrits racistes pour la seule raison qu'ils étaient assimilés à des délits de presse.

Malgré l'urgence de prendre des mesures contre le racisme, on constate près de 18 années après son adoption que la législation antiraciste est peu appliquée.

Entre 1981 et 1989, période durant laquelle les statistiques sont disponibles, 1266 plaintes ont été déposées, dont 987 ont été classées sans suite. Durant cette période, seuls 43 dossiers ont fait l'objet d'une décision judiciaire dont 16 condamnations, 14 acquittements et 4 renvois des poursuites.

Cependant, au cours de ces dernières années, le nombre de décisions judiciaires prises en application de la loi du 30 juillet 1981 a connu une forte progression. Au cours de la seule année 1998, onze procédures judiciaires ont trouvé leur aboutissement.

Cela étant, il demeure que trop peu de condamnations fondées sur la loi antiraciste ont été prononcées au regard du nombre de plaintes déposées.

Laten we de volgende veroordelingen aanstippen :

- « *Vuile Jood, keer terug naar Israël* » (Corr. Brussel, 20 april 1983),
- « *Rotturk* » (Corr. Charleroi, 23 december 1987),
- het afhankelijk maken van de toegang tot een dancing aan de voorlegging van een Belgische identiteitskaart (Corr. Dendermonde, 21 oktober 1986),
- de weigering van een café-uitbater om drank te bedienen wegens Marokkaanse oorsprong (Luik, 11 maart 1988),
- de beperking tot « *Dragers van Belgische nationaliteit* » bij het verhuren van appartementen (Corr. Antwerpen, 21 juni 1996),
- de eedaflegging van een gemeenteraadslid onder vorm van Hitlergroet (Corr. Brussel, 15 juli 1996),
- het gebruik van de term « *Neger* », onlangs gestigmatiseerd door het Hof van Beroep van Luik (Luik, 18 oktober 1999),
- er werden eveneens veroordelingen, steunend op de wet van 1981, uitgesproken in 1998 tegen bepaalde paracommando's die daden met racistische inslag hadden gesteld tijdens de operatie « *Restore Hope* » in Somalië in 1993,
- de veroordeling wegens racistische uitlatingen op internet door de Correctionele Rechtbank van Brussel op 22 december 1999, ingevolge de recente correctionalisering van het racistische persmisdrijf.

In tegenstelling daarmee, moet men volgende zaken vaststellen : het gebruik van de Franstalige term « *bougnoule* » [nikker] werd niet weerhouden als aansporing tot rassenhaat (Corr. Brussel, 30 december 1982), en in een bepaald aantal gevallen hebben de correctionele rechtbanken geen vervolging ingesteld omdat het racistische karakter van de inbreuk bijkomend was bij een hoofdinbreuk (geweld, bijvoorbeeld), of wegens onontvankelijkheid (persdelict), of wegens het feit dat een karikatuur - van xenofobe aard - per definitie overdreven is en het discriminerend karakter van de uitlatingen in de publicatie niet aantoonde.

Ten slotte dient bijzonder onderstreept te worden dat de toepassing van artikel 2bis, dat slaat op het verbod van discriminatie bij arbeidsbetrekkingen, problematisch blijft. Toch werd de omvang van discriminaties bij de aanwerving wetenschappelijk aangetoond. Verschillende redenen kunnen in dat verband worden aangehaald.

Om te verhelpen aan een reeks oorzaken van niet-toepassing van de wet worden onder andere de volgende maatregelen voorgesteld.

Epinglons cependant les condamnations suivantes :

- « *Sale juif, retourne en Israël* » (Corr. Bruxelles, 20 avril 1983),
- « *raton* » (Corr. Charleroi, 23 décembre 1987),
- la subordination de l'accès à un dancing à la présentation d'une carte d'identité de belge (Corr. Termonde, 21 octobre 1986),
- le refus d'un cafetier de servir à boire en raison de l'origine marocaine (Liège, 11 mars 1988),
- la limitation aux seuls « *Belges de nature* » de location d'appartements (Corr. Anvers, 21 juin 1996),
- la prestation de serment d'un conseiller communal à la manière du salut hitlérien (Corr. Bruxelles, 15 juillet 1996).
- L'usage du terme « *nègre* », stigmatisé par la Cour d'Appel de Liège récemment (Liège, 18 octobre 1999).
- Des condamnations fondées sur la loi de 1981 ont également été prononcées en 1998 contre certains para-comandos ayant commis des exactions à caractère raciste lors de l'opération « *Restore Hope* » en Somalie en 1993.
- La condamnation de propos racistes sur internet par le Tribunal correctionnel de Bruxelles le 22 décembre 1999, suite à la récente correctionnalisation du délit de presse à caractère raciste.

A l'inverse, il faut constater les éléments suivants : l'utilisation du terme « *bougnoule* » n'a pas été retenue comme une incitation à la haine raciale (Corr. Bruxelles 30 Décembre 1982), et dans un certain nombre de cas, les tribunaux correctionnels n'ont pas poursuivi, soit parce que le caractère raciste de l'infraction était subsidiaire à une infraction principale (violence par exemple), soit au motif d'irrecevabilité (délit de presse), soit qu'une caricature - à caractère xénophobe - est par essence exagérée et ne démontre pas le caractère discriminatoire des propos tenus dans la publication.

Enfin, il convient de souligner particulièrement que l'application de l'article 2bis, qui concerne l'interdiction de la discrimination dans les relations de travail, demeure problématique, alors qu'il a été démontré scientifiquement l'ampleur des discriminations à l'embauche. Plusieurs raisons peuvent être avancées à ce propos.

Pour remédier à une série de causes de non application de la loi, il est proposé entre autres les mesures suivantes.

Wat dit eerste punt betreft, worden eerst een bepaald aantal maatregelen aan de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Een legistische samenhang moeten worden ingevoerd tussen de verschillende gronden voor discriminatie en zou er bij de term «ras» het bijvoeglijk naamwoord «zogenoemd» moeten gevoegd worden (artikel 2), om goed aan te duiden dat het concept «ras» met geen enkele wetenschappelijke realiteit overeenkomst. Door een nieuw artikel 5^{ter} zou het toegelaten zijn, een eenvoudige racistische belediging te bestraffen door de verwerpelijke beweegreden aan te voeren als verzwarende omstandigheid. Momenteel is de racistische belediging slechts strafbaar wanneer aangetoond wordt dat zij werd geuit met de bedoeling iemand tot rassenhaat aan te zetten. De wijziging aan artikel 4 zou toelaten daden of handelingen van discriminatie of van segregatie op het werk tegenover een groep te sanctioneren, en niet alleen meer tegenover een persoon. Er wordt eveneens voorzien, door een nieuw artikel 5^{quater}, de bevoegdheid om de inbreuken vast te stellen op de wet van 30 juli 1981 te verlenen aan de leden van de arbeidsinspectie.

Er worden eveneens wijzigingen voorgesteld aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Naast een wijziging van louter legistische aard zou door artikel 8 aan het Centrum een drievoudige taak worden toebedeeld inzake de bepaling en het invoeren van immigratiebeleid. Boven op initiatieven voor een betere informatie zouden daaraan worden toegevoegd, inzake de toepassing van de wetgeving op de vreemdelingen, de behandeling van de klachten, net als het uitwerken van analyses die toelaten het migrantenbeleid te bepalen en prospectieve studies uit te voeren over de bewegingen binnen de bevolking. Deze nieuwe bevoegdheid dient gekoppeld te worden aan de taak van observatorium voor migraties die aan het Centrum toekomt.

De Raad van State stipuleerde in zijn advies dat het hier louter om bevoegdheden zou gaan van de Gemeenschappen (persoonsgebonden aangelegenheden) en dat het Centrum bijgevolg hierover geen bevoegdheid kon toegewezen krijgen. De regering blijft echter bij het bestaande tekstvoorstel. Strikt juridisch gezien is de grondwettelijke verdeling van de bevoegdheden wel degelijk zo dat de persoonsgebonden aangelegenheden, en dus het onthaal en integratiebeleid, toekomen aan de Gemeenschappen. De regering stelt dit helemaal niet in twijfel. Ze wenst hierbij echter duidelijk te maken dat er wel degelijk een reeks federale bevoegdheden zijn die rechtstreeks of onrechtstreeks gevolgen hebben of kunnen hebben op de bevoegdheden op

Sont d'abord proposés un certain nombre de modifications à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Il y a lieu de rétablir une cohérence législative des différentes bases de discrimination et d'adjoindre au terme de race le qualificatif de «prétendue» (art. 2), afin de bien indiquer que le concept de race ne correspond à aucune réalité scientifique. Un article 5^{ter} nouveau, vise à permettre d'incriminer l'injure raciste simple en érigeant le motif abject en circonstance aggravante. En effet, à l'heure actuelle l'injure raciste n'est punissable que s'il est démontré qu'elle a été commise en vue d'inciter autrui à la haine raciste. La modification à l'article 4 vise à permettre de sanctionner les actes de discrimination ou de ségrégation au travail envers un groupe, et plus seulement à l'égard d'une personne. Il est également prévu à l'article 5^{quater} nouveau, de donner compétence aux membres de l'inspection du travail de constater les infractions à la loi du 30 juillet 1981.

Des modifications sont également proposées à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Outre une modification d'ordre purement légistique, l'article 8 confie au Centre une triple tâche en matière de définition et de mise en œuvre de la politique de l'immigration. Ainsi, à des initiatives pour une meilleure information s'ajoutera, en matière d'application de la législation sur les étrangers, le traitement des réclamations, ainsi que la production d'analyses permettant d'évaluer les politiques migratoires et de mener des études prospectives sur les mouvements de population. Il y a lieu de mettre cette compétence nouvelle en relation avec la tâche d'observatoire des migrations confiée au Centre.

Le Conseil d'Etat fait valoir dans son avis qu'il s'agit en l'occurrence de compétences des Communautés (matière personnalisables) et que de ce fait le Centre ne peut se voir attribuer aucune compétence en la matière. Le Gouvernement maintient cependant le projet de loi existant. Juridiquement, aux termes de la répartition constitutionnelle des compétences, les affaires personnalisables, et donc l'accueil et la politique d'intégration, relèvent de la compétence des Communautés. Le Gouvernement ne remet pas cela en question. Il souhaite néanmoins prendre en compte le fait qu'il y a toute une série de compétences fédérales qui ont ou pourraient avoir des effets directs ou indirects sur les compétences en matière d'accueil et d'intégra-

het niveau van de Gemeenschappen inzake het onthaal en de integratie van migranten. Als voorbeelden kunnen aangehaald worden de federale bevoegdheden inzake sociale zekerheid, de toegang tot het grondgebied, de wetgeving over de toegang van vreemdelingen tot de arbeid etc...De Gewesten hebben trouwens ook bevoegdheden die van belang zijn voor het onthaal en de integratie. Bovendien wenst de regering er op te wijzen dat het Centrum niet de bevoegdheid krijgt zich op het terrein te begeven van de uitoefening van de bevoegdheden inzake persoonsgebonden aangelegenheden. Het Centrum krijgt hoofdzakelijk de bevoegdheid het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus.

Inzake mogelijke discriminatie door (federale) ambtenaren kon het Centrum in het verleden zoals elke andere gewone burger klacht neerleggen bij de bevoegde tuchtoverheid. De praktijk leerde echter dat het hierdoor geen inzicht kon krijgen op de ernst en de draagwijdte van het fenomeen in de betrokken overheidsdienst. Het is aangewezen dat de nodige toelichtingen gegeven worden over de manier waarop de disciplinaire overheden het fenomeen discriminatie benaderen en of ze met kennis van zaken een analyse maken van de vermeende discriminatie. Daarom wordt nu voorgesteld in de wet op te nemen dat de tucht-overheden, zonder dat ze ertoe gehouden zijn persoonsgegevens vrij te geven, het Centrum omstandig moeten informeren over de analyse die van de vermeende discriminatie gemaakt wordt. Hierbij is het geenszins de bedoeling op enige wijze druk uit te oefenen of zich in te mengen in de mogelijke disciplinaire procedures op zich. Wel is het de bedoeling het Centrum een zo volledig mogelijk beeld te geven van het fenomeen en van de concrete manier waarop ermee omgegaan wordt.

Deze prerogatieven worden uitgebreid tot het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten (artikel 11).

Er worden maatregelen betreffende het statuut van de Rijksambtenaren vooropgesteld, die bij omzendbrieven besluit bepaald worden, en na raadpleging van de bevoegde overlegcomités.

Aldus zal het Centrum alle statistische gegevens en alle op de rechtspraak betrekking hebbende beslissingen kunnen verzamelen en publiceren wanneer die nuttig zijn bij de toepassing van de anti-discriminatie wetten (art. 9, 9°). Daartoe wordt voorzien dat de Minister van Justitie elk jaar aan het Centrum de gerechtelijke statistieken meedeelt die slaan op de toepassing van de anti-discriminatie wetgevingen en op de gerechtelijke beslissingen in verband daarmee (art. 10).

tion des immigrés dont les Communautés disposent. A titre d'exemples, l'on peut citer les compétences fédérales en matière de sécurité sociale, d'accès au territoire, de législation sur l'accès des étrangers au travail, etc. D'ailleurs, les Régions aussi ont des compétences qui ont une importance pour l'accueil et l'intégration. En outre, le Gouvernement souhaite souligner le fait que le Centre n'acquiert pas la compétence de se consacrer à l'exercice des compétences en matière d'affaires personnalisables. Le Centre acquiert la compétence de développer essentiellement la concertation et le dialogue entre les différents niveaux de compétence.

En matière de discriminations susceptibles d'être commises par de fonctionnaires (fédéraux), le Centre peut, aujourd'hui, comme n'importe quel citoyen déposer plainte auprès de l'autorité disciplinaire compétente. L'expertise du Centre révèle cependant qu'il ne parvient, en ce domaine, à avoir de droit de regard sur la gravité et la portée du phénomène dans les services concernés. Il importe de pouvoir disposer des informations nécessaires sur la manière dont les autorités disciplinaires concernées abordent le phénomène de discrimination et si elles font, en connaissance, de cause une analyse de la discrimination supposée. Il est de ce fait proposé de préciser dans la loi que les autorités disciplinaires, sans qu'elles soient tenues de transmettre des données personnelles, doivent informer de manière circonstanciée le Centre sur l'analyse qui est faite de la discrimination alléguée. Par cette obligation, il n'est aucunement question d'exercer une pression ni de s'immiscer dans les éventuelles procédures disciplinaires. L'objectif visé est bien de fournir au Centre une vision aussi complète que possible du phénomène et de la manière concrète dont celui-ci est combattu.

Ces prerogatives sont étendues au statut disciplinaire des agents des services de police (art.11).

Des mesures concernant le statut des agents de l'Etat sont préconisées, prises par circulaire, et après consultation des comités de concertation compétents.

Le Centre pourra aussi recueillir et publier toutes données statistiques et décisions jurisprudentielles utiles à l'application des lois anti-discrimination (art. 9, 9°). Et à cet effet, il est prévu que le Ministre de la Justice communique chaque année au Centre les statistiques judiciaires relatives à l'application des législations anti-discrimination et les décisions de justice qui s'y rapportent (art. 10).

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1981 tot
bestrafing van bepaalde door racisme of
xenofobie ingegeven daden**

Artikel 2

Door de wet van 12 april 1994, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 14 mei 1994, werden artikel 1, lid 2, punt 3° en artikel 2 vervangen, artikel 1, lid 2, punt 4°, artikel 2*bis* ingevoegd en artikel 4 gewijzigd. Bij vergelijking met artikel 1, lid 2, punten 1° en 2° merkt men dat de wetgever bij de wetswijziging een andere opsomming heeft gegeven van de vijf discriminatiegronden. Omwille van de legistische samenhang van de verscheidene discriminatiegronden wordt dan ook gepleit om deze incoherentie ongedaan te maken.

Hierbij moet wel uitdrukkelijk vermeld worden dat het weglaten van het begrip « nationaliteit » zeker niet mag geïnterpreteerd worden als een afzwakking van de huidige wet. Het moet duidelijk zijn dat het gehanteerde begrip « herkomst of nationale afstamming » ruimer is en dus ook de nationaliteit omvat, het kan dus niet dat een werkgever bijvoorbeeld stelt enkel Belgen aan te werven, ongeacht hun herkomst. Dergelijke maatregel is door geen enkele functievereiste gerechtvaardigd en discrimineert op basis van nationale afstamming. Wel kan een onderscheid op basis van nationaliteit in sommige gevallen gerechtvaardigd zijn, wanneer het bijvoorbeeld gaat om sportieve gebeurtenissen tussen landen (nationale elftallen, Olympische spelen en dergelijke meer). In dit laatste geval kan onderscheid op basis van nationaliteit dus wel maar uiteraard niet op basis van nationale afstamming in brede zin.

Het begrip « ras » staat in de artikelen 1, 2 en 4 van de wet. De genetische en biologische studies hebben voldoende aangetoond dat de mensheid niet in rassen kan opgesplitst worden. Het geloof daarentegen, dat er verschillende menselijke rassen bestaan, voedt in een zekere mate de racistische ideologieën. Het gebruik van dit begrip door de wet verleent het een on gepaste

COMMENTAIRE DES ARTICLESArticle. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications à la loi du 30 juillet 1981 tendant à
réprimer certains actes inspirés par le racisme ou
la xénophobie**

Article 2

En vertu de la loi du 12 avril 1994, publiée au Moniteur Belge du 14 mai 1994, l'article 1^{er}, alinéa 2, point 3° et l'article 2 ont été remplacés, l'article 1^{er}, 2^{ème} alinéa, point 4° et l'article 2*bis* ont été ajoutés et l'article 4 a été modifié. En les comparant avec l'article 1^{er}, 2^{ème} alinéa, points 1° et 2°, l'on remarque que le législateur lors de la modification de la loi a donné une autre énumération des cinq bases de discrimination. Pour rétablir une cohérence législative au niveau des différentes bases de discrimination, il importe de rectifier cette incohérence.

A ce propos, il y a lieu de mentionner expressément que l'abandon du concept de « nationalité » ne doit certainement pas être interprété comme un affaiblissement de la loi actuelle. Il doit être clairement établi que le concept utilisé d'« origine nationale ou ethnique » est plus large et qu'il contient donc également la nationalité, ce qui implique qu'un employeur ne peut, par exemple, pas décider d'engager uniquement des Belges, quelle que soit leur origine. Une telle mesure n'est justifiée par aucune exigence fonctionnelle et elle est discriminatoire sur base de l'origine nationale. Une distinction sur base de la nationalité peut se justifier néanmoins dans certains cas, lorsque il s'agit par exemple d'événements sportifs entre pays (équipes nationales, Jeux olympiques, etc.). Dans ce dernier cas, une distinction sur base de la nationalité peut donc être opérée, mais naturellement pas sur base de l'origine nationale au sens large.

La notion de « race » se retrouve dans les articles 1^{er}, 2 et 4 de la loi. Les travaux menés en biologie et en génétique ont montré à suffisance que l'espèce humaine ne peut faire l'objet d'une division en races. Par contre, la croyance qu'il existe différentes races humaines alimente, dans une certaine mesure, les idéologies racistes. L'utilisation de cette notion par la loi lui

grond. Bijgevolgd is het wenselijk de terminologie van de wet zo aan te passen dat elke verwarring vermeden wordt. Daarom om opteren wij voor het toevoegen van het adjectief «zogenaamd» om er op te duiden dat dit onderscheid enkele bestaat in de geest van de racist en dus niet met de werkelijkheid overeenstemt.

Artikel 3

Zie toelichting van artikel 2.

Artikel 4

Artikel 2bis van de wet beoogt slechts de discriminatie op het werk ten overstaan van een persoon. Het sanctioneert geen daden van discriminatie of van segregatie tegenover een groep. Nu is het niet uitgesloten dat bij een collectief ontslag, bijvoorbeeld, in de eerste plaats de allochtonen die in het bedrijf werken gevisieerd worden.

Deze bepaling zou bijvoorbeeld ook de inrichting sanctioneren van gescheiden kleedkamers of een aparte refter voor de vreemdelingen binnen de werkplaats.

Artikel 5

Zie toelichting van artikel 2.

Artikel 6

Rechtstreeks geïnspireerd door de Duitse wetgeving, beoogt het eerste voorstel het invoeren van de verwerpelijke beweegreden als verzwarende omstandigheid bij het begaan van bepaalde misdaden of misdrijven. Het is wel te verstaan dat de racistische bedoeling binnen het toepassingsgebied valt van het begrip van werpelijke beweegreden (dit is de conclusie van de Duitse rechtspraak). De betrokken misdaden en misdrijven zijn de volgende:

Art. 372 en 373: aanranding van de eerbaarheid;

Art. 375 : verkrachting;

Art.393 tot 401 en 401*bis*, 402 en 405: opzettelijk doden en opzettelijke slagen;

Art.422*bis* en 422*ter*: verzuim hulp te verlenen aan iemand die in gevaar verkeert;

Art.434: ontvoering en opsluiting van personen;

Art. 442*bis* : pesterijen ;

Art. 443 en 444 : eeroof ;

Art.448: beledigingen;

confère une légitimité induë. Dès lors, il est souhaitable d'adapter la terminologie de la loi, de façon à éviter toute confusion. De ce fait, nous avons opté pour l'ajout de l'adjectif «prétendue» afin de bien indiquer que cette distinction habite uniquement l'esprit du raciste et qu'elle n'est pas conforme à la réalité.

Article 3

Voir commentaire article 2

Article 4

L'article 2bis de la loi ne vise que la discrimination au travail à l'égard d'une personne. Il ne sanctionne pas les actes de discrimination ou de ségrégation envers un groupe. Or, il n'est pas exclu qu'en cas de licenciement collectif, par exemple, les étrangers travaillant dans l'entreprise soient visés en priorité.

Cette disposition sanctionnerait également par exemple l'installation de vestiaires séparés ou l'aménagement d'un réfectoire distinct pour les étrangers sur le lieu de travail.

Article 5

Voir commentaire article 2

Article 6

Directement inspirée de la législation allemande, la première proposition vise à ériger le motif abject en circonstance aggravante lors de la commission de certains délits ou crimes. Il est entendu que l'intention raciste entre dans le champ d'application de la notion de motif abject (c'est la conclusion de la jurisprudence allemande). Les crimes et délits concernés sont les suivants :

Art. 372 et 373: attentat à la pudeur;

Art. 375 : viol;

Art. 393 à 401 et 401*bis*, 402 et 405 : homicide et coups et blessures volontaires;

Art. 422*bis* et 422*ter* : abstention de porter secours à personne en danger;

Art. 434 : enlèvement et séquestration de personnes;

Art. 442*bis* : harcèlement ;

Art. 443 et 444 : atteinte à l'honneur ;

Art. 448 : injures;

Art.453: grafschennis ;
 Art. 510 tot 512, 520 : vrijwillige brandstichting ;
 Art.528 tot 530: beschadiging van onroerende goederen ;
 Art.561,7° : belediging - overtreding

Er bestaan andere voorbeelden waar de strafwetgever van een bepaalde bedoeling een verzwarende omstandigheid maakt. Men kan bijvoorbeeld het winstbejag aanhalen, dat in artikel 123^{ter} een verzwarende omstandigheid wordt bij bepaalde inbreuken op de Staatsveiligheid. Op deze manier valt bijvoorbeeld de gewone racistische belediging onder de wet van 30 juli 1981. Volgens de huidige wet is de racistische belediging slechts strafbaar indien aangetoond is dat zij werd geuit met de bedoeling iemand aan te zetten tot racistische haat. Een dergelijk stelsel is van aard om in het voordeel te spelen van zij die openlijke racistische uitlatingen doen, vermits het moeilijk is of wisselvallig om aan te tonen dat een racistische belediging werd geuit met de bedoeling een gevoel van haat bij iemand op te wekken.

Voorwaarde voor deze mogelijkheid tot strafverzwaring is dat één van de drijfveren van de misdrijven gelegen is in het zogenaamd ras, de huidskleur, de afstamming of de nationale of etnische afkomst van het slachtoffer. Dit betekent concreet dat het misdrijf mede door dit motief moet ingegeven zijn maar dat dit niet hoeft te betekenen dat dit het enige motief zou zijn. Zoniet loopt men het risico dat de verdediging steeds zal argumenteren dat het misdrijf door andere motieven is ingegeven. Een voorbeeld : een groepje racistische skinheads ziet in een park een Afrikaanse man lopen. Ze haten Afrikanen en besluiten de man een pak slaag te geven. Tijdens het toebrengen van de slagen en verwondingen stellen ze vast dat het slachtoffer geld op zak heeft. Waarop ze het slachtoffer eveneens beroven. Hier kan gesteld worden dat het motief van de slagen en verwondingen duidelijk racistisch is. Indien de verdediging aantoont dat er ook een ander motief is, nl. diefstal, dan verandert dit niks aan de grond van de zaak.

Artikel 7

Deze nieuw bepaling geeft de bevoegdheid aan de leden van de arbeidsinspectie om de inbreuken op deze wet vast te stellen. De machten van de sociale inspectie worden bepaald door de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. De Koning wordt gelast de bevoegde ambtenaren bij koninklijk besluit aan te duiden.

Art. 453 : violation de tombeaux et de sépultures,
 Art. 510 à 512, 520 : incendie volontaire ;
 Art. 528 à 530: destruction de propriété mobilière ;

Art. 561,7° : injure – contravention.

Il y a d'autres exemples pour lesquels le législateur pénal érige en circonstances aggravantes une intention précise. On peut citer par exemple l'esprit de lucre, érigé par l'art. 123^{ter} en circonstance aggravante de certaines atteintes à la sûreté de l'Etat. Par exemple, l'injure raciste simple tombera dans le champ d'application de la loi du 30 juillet 1981. Aux termes de la loi actuelle, l'injure raciste n'est punissable que s'il est démontré qu'elle a été commise en vue d'inciter autrui à la haine raciste. Un tel système est de nature à profiter aux auteurs de propos ouvertement racistes car il est difficile ou aléatoire de démontrer qu'une injure raciste a été commise en vue de provoquer un sentiment de haine chez autrui.

La condition pour cette possibilité d'aggravation de la peine, c'est le fait qu'un des mobiles des délits est lié à la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique de la victime. Cela signifie concrètement que le délit perpétré doit être examiné au regard de ce mobile mais cela ne doit pas signifier qu'il doit être le seul motif. Sinon, l'on court le risque de voir la défense argumenter sur le fait que le délit a été perpétré pour d'autres motifs. Un exemple : un petit groupe de skinheads racistes voit dans un parc courir un homme africain. Ils haïssent les Africains et décident de lui porter des coups. Durant l'agression qui entraîne des coups et blessures, ils constatent que la victime a de l'argent en poche. Ils en profitent pour le voler. L'on peut conclure dans le présent cas que le motif des coups et blessures est clairement raciste. Si la défense démontre qu'il y avait eu un autre motif, à savoir le vol, cela ne changera rien au fond de l'affaire.

Article 7

Cette nouvelle disposition donne compétence aux membres de l'inspection du travail aux fins de constater les infractions à la présente loi. Les pouvoirs de l'inspection sociale sont définis par la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Le Roi est chargé de désigner par arrêté royal les fonctionnaires compétents.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Artikel 8

Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding is één van de openbare referentieorganisaties geworden voor de opvang en integratie van vreemdelingen in België. Sinds zijn oprichting heeft het adviezen en aanbevelingen uitgewerkt over bepaalde aspecten van het onthaal en integratiebeleid voor immigranten. Het heeft het ook de gevolgen benadrukt van de gevolgen van het migratiebeleid op het respect voor de fundamentele rechten van vreemdelingen.

Het Centrum is lid van de Controle Commissie van de gesloten centra voor vreemdelingen die opgericht werd met het KB van 4 mei 1999 betreffende de regels voor de werking van de gesloten centra voor illegalen. Het werd door de regering gevraagd een brede informatiecampagne te verzorgen over de wet van 22 december 1999 inzake de regularisatie van bepaalde categorieën vreemdelingen. Zijn jaarverslag toont aan dat het vele vragen om informatie over het statuut van de vreemdelingen beantwoordt en dat het zijn bijdrage levert, in samenspraak met de bevoegde federale en gemeentelijke overheden, in het zoeken naar oplossingen voor een aantal problemen bij de toepassing van de vreemdelingenwet, zonder hierbij afbreuk te doen aan de bevoegdheden toegewezen aan de gemeenschappen en gewesten.

Het wordt dan ook wenselijk geacht dat er een informatie- en analyse-instrument over de sociale en demografische gevolgen van de migratiebewegingen op middellange en lange termijn ontwikkeld wordt. Dit vergt een permanent overleg tussen de publieke overheden, de academische wereld en de niet gouvernementele organisaties die op het terrein de opvang van de vreemdelingen verzorgen en hun rechten verdedigen.

De bevoegdheden van de Federale ombudsmannen worden hierbij onverlet gelaten.

De bijdrage van het Centrum in het bepalen en het ten uitvoer brengen van het immigratiebeleid bestaat dus uit drie assen:

- Initiatieven die tot doel hebben de personen die problemen hebben met hun verblijfsstatus of aanverwante problemen (arbeidskaarten, erkenning van sociale rechten, enz...) een betere informatie te bezorgen.

- Het ontvangen en behandelen van klachten met betrekking op de uitvoering van de wetgeving op de vreemdelingen

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Article 8

Le Centre pour l'égalité des chances est devenu l'une des institutions publiques de référence en matière d'accueil et d'intégration des étrangers en Belgique. Depuis sa création, il a été amené à développer des avis et des recommandations sur certains aspects des politiques d'accueil et d'intégration des immigrants. Il a également souligné les conséquences de la politique migratoire sur le respect des droits fondamentaux des étrangers.

Le Centre est membre de la Commission de contrôle des centres fermés institué par l'Arrêté royal du 4 mai 1999 relatif aux règles de fonctionnement des centres fermés pour illégaux. Il a été sollicité par le Gouvernement pour organiser une information générale sur la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de certaines catégories d'étrangers. Son rapport annuel indique qu'il répond à de nombreuses demandes d'information relatives au statut des étrangers et qu'il est amené à contribuer, en concertation avec les autorités compétentes, qu'elles soient fédérales ou communales, à régler un certain nombre de problèmes liés à l'application de la loi sur les étrangers, dans le respect des compétences confiées aux Communautés et Régions.

Il a été jugé également souhaitable de développer un outil d'information et d'analyse sur les conséquences sociales et démographiques des mouvements migratoires à moyen et à long terme. Sa mise en œuvre nécessite une concertation permanente entre les autorités publiques, le monde académique et les organisations non gouvernementales d'accueil et de défense des étrangers.

Il n'est pas porté atteinte aux compétences des Médiateurs Fédéraux.

La contribution du Centre dans la définition et la mise en œuvre de la politique de l'immigration comprend donc trois axes:

- Des initiatives visant à délivrer une meilleure information aux personnes rencontrant des difficultés en matière de séjour ou d'aspects annexes (permis de travail, reconnaissance de droits sociaux, etc.).

- La réception et le traitement de réclamations quant à l'application de la législation sur les étrangers.

– Het structureren van gegevens en het maken van analyses die toestaan het migratiebeleid te evalueren en prospectieve studies te maken over de beweging van bevolkingsgroepen.

Artikel 9

Om het Centrum nog beter in staat te stellen de werking van de wet Moureaux van 30 juli 1981 te evalueren, en eveneens de evaluatie van de algemene antidiscriminatiewet te kunnen verzekeren, is het noodzakelijk dat het Centrum op systematische wijze de gerechtelijke gegevens terzake kan verzamelen en publiceren. Het nieuwe punt 10° moet uitvoering geven aan de wil van de regering om het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding er op te doen toezien dat de bevoegde overheidsbesturen gepast reageren om klachten over racisme en discriminatie door ambtenaren..

Artikel 10

Zie toelichting van artikel 9.

HOOFDSTUK III

Wijzigingsbepalingen met betrekking tot het statuut van de agenten van de politiediensten

Artikel 11

Zie commentaar bij artikel 9

*
* *

– La structuration de données et la production d'analyses permettant l'évaluation des politiques migratoires et des études prospectives portant sur les mouvements de population.

Article 9

Afin de permettre au Centre d'encore mieux évaluer le fonctionnement de la loi du 30 juillet 1981, et également de pouvoir assurer l'évaluation de la loi sur la discrimination en général, il est nécessaire que le Centre puisse réunir et publier de manière systématique les données judiciaires en la matière. Le nouveau point 10° de cet article doit donner suite à la volonté du gouvernement de permettre au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de vérifier que les administrations publiques compétentes réagissent de manière appropriée aux plaintes portant sur le racisme et la discrimination par des fonctionnaires.

Article 10

Voir commentaire de l'article 9.

CHAPITRE III

Modification à la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des agents des services de police

Article 11

Voir commentaire de l'article 9.

*
* *

Dit is, dames en Heren, de teneur van het voorontwerp van wet dat de regering de eer heeft aan uw overleg voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlands Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Tel est, Mesdames et Messieurs, la teneur de avant-projet de loi que le gouvernement à l'honneur de soumettre à vos délibérations

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot versterking van de wetgeving tegen het racisme****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1**Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden****Art.2**

In artikel 1, tweede lid van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

– in 1°, worden de woorden « wegens zijn ras » vervangen door de woorden « wegens een zogenaamd ras » ;

– in 2°, wordt het woord « rassenscheiding » in de nederlandse tekst vervangen door het woord « segregatie » en de woorden « het ras » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras » ;

– in 3°, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming » ;

– in 4°, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming ».

Art.3

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

– in het eerste lid, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of de nationale of etnische afstamming » ;

– in het tweede lid, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst, of de nationale of etnische afstamming ».

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme****Article. 1^{er}.**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

CHAPITRE 1^{ER}.**Modifications à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie****Art.2**

A l'article 1^{er}, alinéa 2 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

– au 1°, les mots « en raison de sa race » sont remplacés par les mots « en raison d'une prétendue race » ;

– au 2°, le mot « rassenscheiding » dans le texte néerlandais est remplacé par le mot « segregation » et les mots « de la race » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race » ;

– au 3°, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou son origine nationale ou ethnique » ;

– au 4°, les mots « de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine, ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ».

Art.3

A l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

– à l'alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique » ;

– à l'alinéa 2 les mots « de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de son origine nationale ou ethnique ».

Art.4

In artikel *2bis* van dezelfde wet, vervangen door de wet van 12 april 1994, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd : « Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het zogenaamde ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen ».

Art.5

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

– in het eerste lid, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming » ;

– in het tweede lid, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming. »

Art.6

In dezelfde wet, wordt een artikel 5 ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art.5 *ter.*– Onverminderd de bepalingen van artikel 2, 2bis, 3 en 4 van deze wet, worden de correctionele straffen en de criminele straffen verdubbeld wanneer de drijfveer van de misdrijven beschreven in de artikel 372, 375, 393 tot 398, 401bis, 402, 405, 422bis, 422ter, 434, 448, 453 en 528 van het Strafwetboek gelegen is in het zogenaamde ras, de huidskleur, de afstamming of de nationale of etnische afkomst van het slachtoffer. »

Art.7

In dezelfde wet, wordt een artikel 5 quater ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5*quater.* – Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. »

Art.4

A l'article *2bis* de la même loi, remplacé par la loi du 12 avril 1994, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 : « Les mêmes peines sont appliquées lorsque la discrimination à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres est fondée sur la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique de ces membres ou de certains d'entre eux. »

Art.5

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

– à l'alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur , de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique » ;

– à l'alinéa 2, les mots « de la race de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ».

Art.6

Dans la même loi, il est inséré un article 5 ter, rédigé comme suit :

« Art.5 *ter.*– Sans préjudice des dispositions figurant aux articles 2, *2bis*, 3 et 4 de la présente loi, les peines correctionnelles et les peines criminelles sont doublées lorsque la motivation des préventions décrites dans les articles 372, 375, 393 à 398, 401bis, 402, 405, 422 bis, 422ter, 434, 448, 453 et 528 du Code pénal relève de la prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de la victime. »

Art.7

Dans la même loi, il est inséré un article 5 quater, rédigé comme suit :

« Art. 5*quater.* – Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Art.8

artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt voor de zin "Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrijding van de mensenhandel te stimuleren", de volgende zin ingevoegd :Het centrum heeft eveneens tot opdracht te waken over het respect van de fundamentele rechten van de vreemdelingen en de autoriteiten te informeren over de aard en de grootte van de migratiestromen. Het heeft ook tot taak het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen alle overheids- en private actoren die betrokken zijn bij het onthaal en integratiebeleid van de immigranten.

Art.9

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995 , wordt aangevuld als volgt :

« 9° statistische gegevens en uit de rechtspraak voortvloeiende beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de wet van.....ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding ;

10° om het bevoegde bestuur te vragen, wanneer het Centrum feiten aandraagt die wijzen op een vermoeden van discriminerende handelingen door een ambtenaar, zoals bedoeld in de voormelde wet van 30 juli 1981 en van voormelde wet van, zich te informeren en het op de hoogte te houden over de resultaten van het eventuele onderzoek, over de redenen waarom de aangedragen feiten al dan niet weerhouden worden en over de redenen waarom al dan niet een disciplinaire procedure opgestart werd ;

11° toegang te hebben tot de stukken van het dossier dat ingevolge de actie voorzien in 10° van dit artikel samengesteld werd ».

Art.10

In artikel 4 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :« De minister van Justitie deelt het Centrum jaarlijks de gerechtelijke statistieken mede die verband houden met de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de voormelde wet van, evenals de gerechtelijke beslissingen in toepassing van deze wetten. »

Art.11

Artikel 5 van dezelfde wet wordt met het volgende lid aangevuld :« De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Art.8

L'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, il est inséré avant la phrase « En outre le Centre a pour mission de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains », la phrase suivante :Le Centre a également pour mission de veiller au respect des droits fondamentaux des étrangers et d'éclairer les pouvoirs publics sur la nature et l'ampleur des flux migratoires et de développer la concertation et le dialogue avec tous les acteurs publics et privés concernés par les politiques d'accueil et d'intégration des immigrants.

Art.9

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi, modifié par la loi du 13 avril 1995 est complété comme suit :

« 9° à recueillir et publier les données statistiques et les décisions jurisprudentielles utiles à l'évaluation à l'évaluation de la loi du 30 juillet 1981 précitée et de la loi du.....tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

10° à demander à l'administration compétente lorsque le Centre invoque des faits qui permettent de présumer l'existence d'un traitement discriminatoire par un fonctionnaire, tel que visé par la loi du 30 juillet 1981 précitée et la loi du.....précitée, de s'informer et de le tenir informé des résultats de l'enquête éventuelle, des raisons pour lesquelles les faits invoqués auraient ou n'auraient pas été retenus et des raisons pour lesquelles une procédure disciplinaire aurait ou n'aurait pas été engagée ;

11° à avoir accès aux pièces du dossier constitué suite à l'action prévue au 10° du présent article ».

Art.10

A l'article 4 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:« Le ministre de la Justice communique annuellement au Centre les statistiques judiciaires relatives à l'application de la loi du 30 juillet 1981 précitée et à la loi duprécitée, ainsi que les décisions de justice prises en application de ces lois ».

Art.11

L'article 5 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :« Le Roi fixe les conditions auxquelles doivent ré-

medewerkers van het Centrum die bevoegd zijn te handelen in uitvoering van artikel 3, 11° moeten voldoen. »

HOOFDSTUK III

Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten

Art.12

Artikel 26, tweede lid van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten wordt aangevuld als volgt :« 8° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wanneer :

– het feiten aandraagt die een discriminerende handeling doen veronderstellen zoals bedoeld in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden en in de wet vanter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding ;

– het feiten aandraagt die wijzen op het niet naleven van de verplichtingen opgelegd in de artikelen 127 tot 133 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, voor zover deze feiten in verband staan met de wettelijke opdrachten van dit Centrum. »

Art.13

Deze wet treedt in werking op

pondre les collaborateurs du Centre habilités à agir en vertu de l'article 3,11° ».

CHAPITRE III

Modification à la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des agents des services de police

Art .12

L'article 26, alinéa 2 de la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des agents des services de police est complété comme suit :« 8° le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, lorsque :

– les faits laissent supposer un traitement discriminatoire tel que prévu à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et à la loi du.....tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

– les faits indiquent le non-respect des obligations définies aux articles 127 à 133 de la loi du 7 décembre 1998 relative à l'organisation d'une police intégrée, structurée à deux niveaux, pour autant que ces faits relèvent des missions légales du Centre. ».

Art.13

La présente loi entre en vigueur le.....

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
31.132/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 januari 2001 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot versterking van de wetgeving tegen het racisme», heeft op 12 maart 2001 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Krachtens artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, a), van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel kunnen de bevoegde administratieve overheden (1) de grondregelingen ter zake van het administratief statuut, met inbegrip van de vakantie en verlofregeling, alleen vaststellen na te hebben onderhandeld met de representatieve vakorganisaties in de daartoe opgerichte comités.

Krachtens artikel 3, 4°, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel worden de regels tot vaststelling van de tuchtregeling als grondregelingen in verband met het administratief statuut beschouwd.

In verband met de politie bepaalt artikel 3, eerste lid, 1°, a), van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten dat de bevoegde overheden de ontwerpen en de grondregelen met betrekking tot het administratief statuut, met inbegrip van de vakantie en verlofregeling en het uniform, alleen kunnen vaststellen na te hebben onderhandeld met de representatieve vakorganisaties in het daartoe opgerichte comité.

Krachtens artikel 2, 4°, van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 (2) worden de regels tot vaststelling van de tuchtregeling beschouwd als grondregelingen in verband met het administratief statuut.

Artikel 12 van het voorontwerp van wet heeft tot doel de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten zó te wijzigen dat het

(1) Voor de werkingsfeer van de regeling die bij de wet van 19 december 1974 is ingesteld, wordt verwezen naar artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

(2) Koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 3, eerste lid, 1°, van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
31.132/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, le 9 janvier 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relative au renforcement de la législation contre le racisme», a donné le 12 mars 2001 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

I. En vertu de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, a), de la loi du 19 décembre 1974 «organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités», les autorités administratives compétentes (1) ne peuvent, sans une négociation préalable avec les organisations syndicales représentatives au sein des comités créés à cet effet, prendre les réglementations de base ayant trait au statut administratif, y compris le régime de congé.

En vertu de l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 29 août 1985, «déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités», sont considérées comme réglementations de base ayant trait au statut administratif, les règles fixant le régime disciplinaire.

En ce qui concerne la police, l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, a), de la loi du 24 mars 1999 «organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police» dispose que les autorités compétentes ne peuvent, sans une négociation préalable avec les organisations syndicales représentatives au sein du comité créé à cet effet, établir les projets de loi et les réglementations de base ayant trait au statut administratif, y compris le régime des congés et vacances, et l'uniforme.

En vertu de l'article 2, 4°, de l'arrêté royal du 8 février 2001 (2), sont considérées comme réglementation de base ayant trait au statut administratif, les règles fixant le régime disciplinaire.

L'article 12 de l'avant-projet de loi vise à modifier la loi du 13 mai 1999 «contenant le statut disciplinaire des agents des services de police» en ajoutant le Centre pour l'égalité des

(1) Sur le champ d'application du régime institué par la loi du 19 décembre 1974, voir l'article 3 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 «portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités».

(2) Arrêté royal du 8 février 2001 «déterminant les réglementations de base au sens de l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police».

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt toegevoegd aan de lijst van de overheden vermeld in artikel 26, tweede lid, van die wet. Krachtens artikel 26, eerste lid, kunnen die overheden de tuchtoverheden in kennis stellen van feiten die mogelijkwerwijs een tuchtvergriep uitmaken. De tuchtoverheid moet dan onderzoeken of die feiten aanleiding geven tot een tuchtprocedure en moet de betrokken overheid ervan op te hoogte brengen welk gevolg aan haar informatie is gegeven. Artikel 26, derde lid, bepaalt dat wanneer de gewone tuchtrechtelijke overheid aan de in het tweede lid genoemde overheden meedeelt dat ze van oordeel is dat de feiten geen aanleiding geven tot een tuchtstraf, de ingelichte overheden de zaak voor de hogere tuchtrechtelijke overheid kunnen brengen die zich dan richt naar de bepalingen van het eerste lid.

Evenzo bevat artikel 9 van het voorontwerp van wet, dat de wijziging beoogt van artikel 3, tweede lid, van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding een bepaling die het Centrum de mogelijkheid biedt om aan het bevoegde overheidsbestuur te vragen (3) om het Centrum op de hoogte te brengen van feiten die op een discriminerende behandeling door een ambtenaar kunnen wijzen. In dat geval moet de overheid het Centrum op de hoogte houden van de resultaten van het eventuele onderzoek, van de redenen waarom de aangevoerde feiten al dan niet in aanmerking zijn genomen en van de redenen waarom al dan niet een tuchtprocedure is ingesteld. Het ontworpen artikel 3, tweede lid, 11°, biedt het Centrum ook toegang tot de stukken van het tuchtdossier.

Die bepalingen houden niet alleen in dat het Centrum feiten kan aangeven bij een tuchtoverheid. Als dat zo was, zouden ze overbodig zijn, aangezien het Centrum, net als iedere burger, feiten ter kennis mag brengen van een tuchtoverheid. Die bepalingen houden evenmin alleen in dat de tuchtoverheden verplicht zijn om het Centrum in kennis te stellen van de straffen die opgelegd zijn op grond van discriminerende behandelingen binnen een bepaalde tijdruimte, wat in principe geen invloed heeft op tuchtprocedures. Ze houden in dat de tuchtoverheden verplicht zijn om onderzoek te doen naar de feiten die het Centrum hun heeft meegedeeld en om het Centrum in het geval van artikel 9 van het voorontwerp zelfs op erg nauwkeurige wijze te laten weten welk gevolg eraan is gegeven. In het geval van artikel 26 van de voornoemde wet van 13 mei 1999 wordt aan het Centrum zelfs de mogelijkheid gegeven om een vorm van beroep in te stellen tegen een beslissing van een lagere tuchtoverheid.

Daaruit volgt dat de mechanismen waarin het voorontwerp van wet voorziet, elementen van een procedure vormen die tot een tuchtstraf kunnen leiden. Bijgevolg horen die mechanismen dus thuis in het tuchtstatuut en hadden ze aan de voornoemde onderhandelingsprocedures moeten worden onderworpen.

(3) Zoals in de memorie van toelichting wordt vermeld en zoals de vertegenwoordiger van de minister heeft gepreciseerd, is het meer dan een vraag : artikel 9 houdt een verplichting in voor het overheidsbestuur.

chances et la lutte contre le racisme à la liste des autorités mentionnées à l'article 26, alinéa 2, de cette loi. En vertu de l'article 26, alinéa 1^{er}, ces autorités peuvent informer les autorités disciplinaires de faits qui peuvent constituer une transgression disciplinaire; l'autorité disciplinaire doit alors examiner si ces faits sont susceptibles d'entraîner une procédure disciplinaire et informer l'autorité concernée des suites données à son information. En vertu de l'article 26, alinéa 3, lorsque les autorités visées à l'alinéa 2 sont informées par l'autorité disciplinaire ordinaire que celle-ci estime que les faits ne sont pas susceptibles d'entraîner une sanction disciplinaire, elles peuvent porter l'affaire devant l'autorité disciplinaire supérieure qui se conforme alors aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

De même, l'article 9 de l'avant-projet de loi, qui vise à modifier l'article 3, alinéa 2, de la loi du 15 février 1993 « créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » contient une disposition qui permet au Centre de demander (3) à l'administration compétente de s'informer au sujet de faits qui permettent de présumer l'existence d'un traitement discriminatoire par un fonctionnaire. Dans ce cas, l'administration doit tenir le Centre informé des résultats de l'enquête éventuelle, des raisons pour lesquelles les faits invoqués ont ou n'ont pas été retenus et des raisons pour lesquelles une procédure disciplinaire a ou n'a pas été engagée. L'article 3, alinéa 2, 11°, en projet, permet également au Centre d'avoir accès aux pièces du dossier disciplinaire.

Ces dispositions ne se limitent pas à prévoir que le Centre peut dénoncer des faits à une autorité disciplinaire. Si tel était le cas, elles seraient inutiles, le Centre pouvant, comme tout citoyen, porter des faits à la connaissance d'une autorité disciplinaire. Elles ne se limitent pas non plus à obliger les autorités disciplinaires à informer le Centre des sanctions infligées en matière de traitements discriminatoires au cours d'une période déterminée, ce qui n'aurait, en principe, pas d'influence sur les procédures disciplinaires. Elles font obligation aux autorités disciplinaires de s'informer des faits portés à leur connaissance par le Centre et de lui rendre compte - de manière même fort précise dans le cas de l'article 9 de l'avant-projet - des suites données. Dans le cas de l'article 26 de la loi du 13 mai 1999, précitée, l'on donne même au Centre la possibilité d'introduire une forme de recours contre une décision d'une autorité disciplinaire inférieure.

Il en découle que les mécanismes prévus par l'avant-projet de loi constituent des éléments d'une procédure pouvant aboutir à une sanction disciplinaire. Ces mécanismes font dès lors partie du statut disciplinaire et auraient dû être soumis aux procédures de négociation précitées.

(3) Comme l'indique l'exposé des motifs et comme l'a précisé le représentant du ministre, il s'agit plus que d'une simple demande : l'article 9 crée une obligation dans le chef de l'administration.

In de memorie van toelichting wordt dat overigens toegevoegd, want in de bespreking van artikel 12 staat :

«De regering voorziet ook in analoge wijzigingen aan het statuut van de ambtenaren. Na advies van de bevoegde overlegcomités zullen deze KB's gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*».

Daaruit blijkt dat de artikelen 9, 11 en 12 van het voorontwerp van wet niet klaar zijn om door de afdeling wetgeving van de Raad van State te worden onderzocht.

De afdeling wetgeving maakt de steller van het ontwerp echter nu reeds attent op de bezwaren waarop de invoering van deze bepalingen in ons recht stuit (zie hieronder, algemene opmerking nr. II en bijzondere opmerkingen).

II. 1. Het ontworpen artikel 3, tweede lid, 10°, van de genoemde wet van 13 april 1995 bepaalt dat het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding aan het bevoegde bestuur kan vragen om onderzoek te doen naar de feiten die wijzen op een vermoeden van discriminerende handelingen door een ambtenaar, om het Centrum op de hoogte te stellen van de resultaten van het eventuele onderzoek, alsook van de redenen waarom de aangevoerde feiten al dan niet in aanmerking zijn genomen en waarom al dan niet een tuchtprocedure is ingesteld.

Het werkwoord «vragen» stemt niet overeen met wat in de memorie van toelichting wordt aangegeven, namelijk :

«De besturen worden (hierdoor) verplicht zich te informeren over de omstandigheden en het Centrum moet op de hoogte gehouden worden over de bevindingen van een eventueel onderzoek en over de redenen van het al dan niet opstarten van een disciplinaire procedure.».

2. Bij het ontworpen artikel 3, tweede lid, 11°, van de genoemde wet van 13 april 1995 krijgt het Centrum toegang tot de stukken van het tuchtdossier dat naar aanleiding van de in 10° genoemde vraag wordt aangelegd. Volgens de memorie van toelichting bestaat die mogelijkheid al voor de federale ombudsmannen.

Krachtens artikel 11, tweede lid, van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen mogen de federale ombudsmannen «ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen meedelen die zij nodig achten en alle betrokken personen horen». Voor het geval dat zij een feit vaststellen dat een tuchtrechtelijke tekortkoming kan vormen, bepaalt artikel 12, tweede lid, evenwel alleen het volgende :

«Indien zij in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtvergrijp kan opleveren, verwittigen zij daarvan de bevoegde administratieve overheid.».

De vergelijking met de wet van 22 maart 1995 lijkt dus niet relevant. Bovendien valt op te merken dat die wet talrijke bepalingen bevat die de onafhankelijkheid van de federale ombudsmannen waarborgen. Zo mogen de federale ombudsman-

L'exposé des motifs le reconnaît d'ailleurs, puisqu'il précise, à propos de l'article 12, que :

«Le Gouvernement prévoit aussi des modifications analogues au statut des agents de l'État. Après consultation des comités de concertation compétents ces A.R. seront publiés au *Moniteur Belge*.».

Il en résulte que les articles 9, 11 et 12 de l'avant-projet de loi ne sont pas en état d'être examinés par la section de législation du Conseil d'État.

Néanmoins, la section de législation attire, dès à présent, l'attention de l'auteur du projet sur les objections que rencontre l'introduction de ces dispositions dans notre droit (voir ci-dessous, observation générale n° II et observations particulières).

II. 1. L'article 3, alinéa 2, 10°, en projet de la loi du 13 avril 1995 précitée, dispose que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme peut demander à l'administration compétente de s'informer au sujet de faits qui permettent de présumer l'existence d'un traitement discriminatoire par un fonctionnaire, de le tenir informé des résultats de l'enquête éventuelle, des raisons pour lesquelles les faits invoqués auraient ou n'auraient pas été retenus et des raisons pour lesquelles une procédure disciplinaire aurait ou n'aurait pas été engagée.

Le verbe «demander» ne correspond pas à ce qu'indique l'exposé des motifs, puisque celui-ci dispose que :

«Les administrations sont obligées de s'informer sur les circonstances et le Centre doit être informé des conclusions de l'enquête éventuelle et des motifs de la mise en oeuvre ou pas d'une procédure disciplinaire.».

2. L'article 3, alinéa 2, 11°, en projet de la loi du 13 avril 1995 précitée, habilite le Centre à avoir accès aux pièces du dossier disciplinaire constitué à la suite de la demande prévue au 10°. Selon l'exposé des motifs, cette possibilité existe déjà pour les médiateurs fédéraux.

En vertu de l'article 11, alinéa 2, de la loi du 22 mars 1995 «instaurant des médiateurs fédéraux», les médiateurs peuvent «faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'ils estiment nécessaires et entendre toutes les personnes concernées». En ce qui concerne les faits qui peuvent constituer un manquement disciplinaire, l'article 12, alinéa 2, prévoit cependant seulement que :

«Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en aversent l'autorité administrative compétente.».

La comparaison avec la loi du 22 mars 1995 ne semble donc pas pertinente. On notera, en outre, que cette loi contient de nombreuses dispositions qui garantissent l'indépendance des médiateurs fédéraux, qui, notamment, ne peuvent

nen bijvoorbeeld geen bezoldigde betrekking in de openbare diensten uitoefenen (artikel 5, eerste lid, 5°). Tot slot bepaalt artikel 16 van de wet van 22 maart 1995 dat artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim van toepassing is op de ombudsmannen en hun personeelsleden.

Voorts heeft de Hoge Raad voor de Justitie, een onafhankelijke instelling voorgeschreven bij artikel 151 van de Grondwet, geen toegang tot tuchtdossiers. Artikel 259bis-17, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt alleen :

«Wanneer de Hoge Raad bij het uitvoeren van zijn opdrachten van mening is dat een lid van de rechterlijke orde niet voldoet aan de plichten van zijn ambt, door zijn gedrag schade toebrengt aan de waardigheid van zijn beroep of weigert zijn medewerking te verlenen aan de tenuitvoerlegging van de onderzoeksmaatregelen bedoeld in artikel 259bis 16, § 3, brengt de Hoge Raad dit ter kennis van de bevoegde tucht-overheden met het verzoek te onderzoeken of een tucht-procedure dient te worden ingesteld, en deelt zij dit terzelfder tijd mee aan de Minister van Justitie.

De tucht-overheden stellen de Hoge Raad op een met redenen omklede wijze in kennis van het gevolg dat eraan is gegeven.».

Krachtens artikel 259bis-19, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek is artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim bovendien van toepassing op de leden van de Hoge Raad, op hun opvolgers, op de deskundigen en op het personeel van de Raad voor alle gegevens waarvan zij kennis nemen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten in de Hoge Raad.

3. Aldus blijkt dat de bevoegdheden die aan het Centrum worden toevertrouwd, uitzonderlijk en buitensporig zijn, niet alleen vanuit het oogpunt van het gemene recht (4), maar ook vanuit het oogpunt van de bijzondere wetten waarbij een toezichthoudende bevoegdheid is opgedragen aan sommige instellingen waarvan de wettelijke waarborgen inzake onafhankelijkheid evenwel groter zijn dan die welke vervat zijn in de genoemde wet van 15 februari 1993 (5).

(4) Artikel 4, tweede lid, van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt dat voor documenten van persoonlijke aard vereist is dat de verzoeker van een belang doet blijken. Volgens de memorie van toelichting moet het begrip «belang» in dezelfde zin worden verstaan als het belang dat vereist is opdat een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State ontvankelijk is. Noch het slachtoffer van het discriminerende gedrag van een ambtenaar, noch het Centrum zouden er belang bij hebben bij de Raad van State beroep in te stellen tegen het uitblijven van een tuchtstraf of een te lichte straf.

(5) Die wet bevat geen enkele precisering in verband met de onafhankelijkheid van de leden van het Centrum en hun medewerkers, behalve dan de bevestiging in artikel 3, eerste lid, dat «Het Centrum (...) in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk (is)». Het koninklijk besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding bevat bepalingen over de raad van bestuur, het personeel van het Centrum en de regeringscommissaris die toezicht houdt op sommige beslissingen van het Centrum.

exercer un emploi rémunéré dans les services publics (article 5, alinéa 1^{er}, 5°). Enfin, l'article 16 de la loi du 22 mars 1995 dispose que l'article 458 du Code pénal relatif au secret professionnel est applicable aux médiateurs et à leur personnel.

De même, le Conseil supérieur de la justice, institution indépendante prévue par l'article 151 de la Constitution, ne dispose d'aucun accès aux dossiers disciplinaires. L'article 259bis-17, § 2, du Code judiciaire dispose seulement que :

«Lorsque dans le cadre de l'exercice de ses missions, le Conseil supérieur estime qu'un membre de l'ordre judiciaire manque aux devoirs de sa charge ou porte atteinte à la dignité de sa profession par son comportement, ou refuse de collaborer à l'exercice des mesures d'instruction visées à l'article 259bis-16, § 3, le Conseil supérieur porte ces données à la connaissance des autorités disciplinaires compétentes en leur demandant d'examiner s'il y a lieu d'engager une procédure disciplinaire et les communique simultanément au Ministre de la Justice.

Les autorités disciplinaires informent le Conseil supérieur de façon motivée des suites qui y sont réservées.».

En outre, en vertu de l'article 259bis-19, § 3, du Code judiciaire, l'article 458 du Code pénal relatif au secret professionnel est applicable aux membres du Conseil supérieur, à leurs suppléants, aux experts et au personnel pour toutes les données dont ils connaissent dans le cadre de l'exercice de leurs missions au sein du Conseil supérieur.

3. Il apparaît ainsi que les pouvoirs accordés au Centre sont exceptionnels et exorbitants, non seulement du droit commun (4) mais également des législations particulières ayant donné des pouvoirs de contrôle à certaines institutions dont les garanties légales d'indépendance sont pourtant plus développées que celles figurant dans la loi du 15 février 1993, précitée (5).

(4) L'article 4, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1994 «relative à la publicité de l'administration» dispose que pour pouvoir avoir accès aux documents à caractère personnel, le demandeur doit justifier d'un intérêt. Selon l'exposé des motifs, la notion d'intérêt est entendue dans le même sens que l'intérêt requis pour la recevabilité d'une requête en annulation au Conseil d'État. Or, ni la victime du comportement discriminatoire d'un fonctionnaire ni le Centre n'auraient intérêt à introduire un recours au Conseil d'État contre une absence de sanction disciplinaire ou une sanction trop faible.

(5) Cette loi ne contient aucune précision en ce qui concerne l'indépendance des membres du Centre et de ses collaborateurs, si ce n'est l'affirmation, à l'article 3, alinéa 1^{er}, que «Le Centre exerce ses missions en toute indépendance». Des dispositions concernant le conseil d'administration, le personnel du Centre et le commissaire du gouvernement qui contrôle certaines de ses décisions se trouvent dans l'arrêté royal du 28 février 1993 «fixant le statut organique du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme».

Bovendien is artikel 458 van het Strafwetboek, dat betrekking heeft op de bescherming van het beroepsgeheim, niet uitdrukkelijk van toepassing verklaard op het Centrum.

4. De Raad van State vraagt zich af of zulke bevoegdheden wel gerechtvaardigd zijn. In het voorontwerp wordt niet gepreciseerd waarom het Centrum zich in tuchtdossiers mag inmengen en wat het met de verkregen inlichtingen kan doen.

Er moet op gewezen worden dat het Centrum geen tuchtrechtelijke overheid of «gespecialiseerd parket» is en evenmin een politiedienst met taken van gerechtelijke politie. Krachtens artikel 2 van de genoemde wet van 15 februari 1993 heeft het Centrum tot taak de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit te bestrijden. In het kader van die taak kan het Centrum in rechte optreden, maar alleen als burgerlijke partij (6). Bijgevolg is het niet gewettigd dat het Centrum toegang krijgt tot het tuchtdossier. Bovendien stuit die toegang op veel bezwaren.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister zal het Centrum de inlichtingen die het over een tuchtdossier heeft gekregen, alleen kunnen gebruiken in het kader van een burgerlijke of strafrechtelijke procedure, aangezien het alleen de bedoeling is dat het Centrum «morele druk» op de overheidsbesturen kan uitoefenen.

Het is niet aanvaardbaar dat een externe overheid druk uitoefent op de tuchtrechtelijke overheid die volledig onafhankelijk moet handelen en alleen onder het toezicht van de bevoegde rechtscolleges staat.

Bovendien kunnen uit het tuchtdossier feiten blijken die weliswaar niet strafrechtelijk strafbaar zijn, maar die zijn gepleegd in het kader van het privé-leven van het personeelslid (7) of van een derde, waarover het Centrum natuurlijk geen uitspraak mag doen, omdat het zich anders met het privé-leven zou moeien, wat volgens artikel 22 van de Grondwet verboden is.

Indien de gelaakte feiten een strafbaar feit uitmaken, licht de tuchtverheid (8) de procureur des Konings in overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering. Het parket of de onderzoeksrechter moet zich derhalve, indien

Par ailleurs, l'article 458 du Code pénal, relatif à la protection du secret professionnel, n'a pas été formellement rendu applicable au Centre.

4. Le Conseil d'État n'aperçoit pas ce qui pourrait justifier de tels pouvoirs. L'avant-projet ne précise pas quel est le but de l'ingérence du Centre dans le dossier disciplinaire et l'usage que ce dernier pourra faire des renseignements obtenus.

Il convient de rappeler que le Centre n'est ni une autorité disciplinaire, ni un «parquet spécialisé», ni un service de police exerçant des missions de police judiciaire. En vertu de l'article 2 de la loi du 15 février 1993 précitée, il a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité. S'il peut, pour ce faire, ester en justice, c'est uniquement en tant que partie civile (6). Dès lors, l'accès du Centre au dossier disciplinaire ne se justifie pas et, en outre, soulève plusieurs objections.

Selon le représentant du ministre, le Centre ne pourra utiliser les renseignements obtenus concernant un dossier disciplinaire dans le cadre d'une procédure civile ou pénale, le but recherché étant seulement d'exercer une «pression morale» sur les administrations.

Il n'est pas admissible qu'une autorité externe fasse pression sur l'autorité disciplinaire dont l'action doit s'exercer en toute indépendance sous le seul contrôle des juridictions compétentes.

En outre, le dossier disciplinaire peut faire apparaître des faits, même non sanctionnés pénalement, commis dans le cadre de la vie privée de l'agent (7) ou d'un tiers, dont le Centre n'a évidemment pas à connaître sous peine de commettre une ingérence dans la vie privée, ce que prohibe l'article 22 de la Constitution.

Si les faits dénoncés constituent une infraction pénale, l'autorité disciplinaire (8) aura prévenu le procureur du Roi conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle. Il appartiendra, dès lors, au parquet ou au juge d'instruction

(6) Zie advies 27.513/2 d.d. 4 mei 1998 van de afdeling wetgeving van de Raad van State over een wetsvoorstel «streckende tot het invoeren van een summier rechtspleging voor het Hof van Assisen om daadwerkelijke bestraffing van racistische drukpersmisdrijven te bewerkstelligen» en advies 30.462/2 d.d. 16 november 2000 van de afdeling wetgeving van de Raad van State over een wetsvoorstel «ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding».

(7) Een tuchtrechtelijke tekortkoming kan immers voortvloeien uit feiten die tot de privé-sfeer behoren.

(8) En zelfs het Centrum of welke burger ook.

(6) Voir les avis 27.513/2, donné par la section de législation du Conseil d'État le 4 mai 1998 sur une proposition de loi «tendant à mettre en place une procédure sommaire devant la cour d'assises en vue d'une répression effective des délits de presse à caractère raciste» et 30.462/2, donné par la section de législation du Conseil d'État le 16 novembre 2000 sur une proposition de loi «tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme».

(7) En effet, un manquement disciplinaire peut résulter de faits entrant dans le cadre de la vie privée.

(8) Voir même le Centre ou n'importe quel citoyen.

nodig, het tuchtdossier laten toezenden. Het Centrum, als burgerlijke partij, kan er alleen kennis van nemen overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering betreffende de inzage van het strafdossier.

5. Tot besluit zij gesteld dat uit wat voorafgaat blijkt dat de wijze waarop het optreden van het Centrum in de tuchtprocedures geregeld is, vatbaar is voor kritiek en bovendien onevenredig is met het enige aanvaardbare doel, namelijk de overheidsbesturen en de tuchtoverheden attenderen op de oogmerken die het Centrum overeenkomstig de wet van 15 februari 1993 dient te bevorderen. Dat doel kan worden nagestreefd door informatie, aanbevelingen en bewustmakingscampagnes en door bij de tuchtoverheden feiten aan te geven die discriminaties kunnen vormen. De tucht-overheden moeten de tuchtvordering vervolgens volledig onafhankelijk en zonder druk kunnen instellen. Om ervoor te zorgen dat aan het Centrum informatie verstrekt wordt, kan hoogstens worden bepaald dat de overheidsbesturen aan dat centrum jaarlijks een verslag moeten toezenden over de eventueel vastgestelde feiten die een discriminatie inhouden en de opgelegde sancties, zonder dat de personeelsleden die daarbij betrokken zijn, kunnen worden geïdentificeerd.

Derhalve dienen de ontworpen artikelen 3, tweede lid, 11°, en 5 van de voormelde wet van 15 februari 1993 te vervallen en dient artikel 3, tweede lid, 10°, grondig te worden herzien.

III. Het voorontwerp strekt ertoe het woord «ras» dat verschillende keren voorkomt in de wet van 30 juli 1981 «tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden» te vervangen door de woorden «zogenaamd ras», «om goed aan te duiden dat het concept «ras» met geen enkele wetenschappelijke realiteit overeenkomt» (9).

De Raad van State vestigt de aandacht van de steller van het ontwerp erop dat de bewoordingen van een wettekst, vooral wanneer het gaat om strafwetgeving, die voor alle burgers bestemd is, gebruikt worden in hun gangbare betekenis.

Bovendien moet de terminologie van de internationale verdragen waarin het woord «ras» gebruikt wordt, in acht worden genomen (10).

(9) Memorie van toelichting, bladzijde 7.

(10) Verder wordt in overweging van richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 «houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming» het volgende bepaald: «De Europese Unie verwerpt ideeën die het bestaan van verschillende menselijke rassen trachten aan te tonen. Het gebruik van het woord »ras« in deze richtlijn betekent geenszins dat dergelijke theorieën onderschreven worden».

de se faire communiquer, si nécessaire, le dossier disciplinaire. Le Centre, en tant que partie civile, ne pourra en prendre connaissance que conformément aux dispositions du Code d'instruction criminelle relatives à la consultation du dossier répressif.

5. En conclusion, il résulte de ce qui précède que les mécanismes d'intervention du Centre dans les procédures disciplinaires sont critiquables et, en outre, disproportionnés par rapport au seul but admissible qui est de rendre les administrations et les autorités disciplinaires attentives aux objectifs que la loi du 15 février 1993 donne pour mission au Centre de promouvoir. Ce but pourra être poursuivi par des informations, des recommandations, des campagnes de sensibilisation, ainsi que par la dénonciation de faits pouvant constituer des discriminations aux autorités disciplinaires. Celles-ci doivent ensuite pouvoir mener l'action disciplinaire en toute indépendance et à l'abri des pressions. Afin d'assurer l'information du Centre, l'on pourrait tout au plus prévoir que les administrations lui adressent annuellement un rapport relatif aux faits de discrimination éventuellement rencontrés et aux sanctions infligées, sans possibilité d'identifier les agents en cause.

Dès lors, les articles 3, alinéa 2, 11°, et 5 en projet de la loi du 15 février 1993 précitée, doivent être supprimés et l'article 3, alinéa 2, 10°, fondamentalement revu.

III. L'avant-projet entend remplacer le mot «race» figurant à plusieurs reprises dans la loi du 30 juillet 1981 «tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie» par les mots «prétendue race» et ce, «afin de bien indiquer que le concept de race ne correspond à aucune réalité scientifique» (9).

Le Conseil d'État attire l'attention de l'auteur du projet sur le fait que dans un texte de loi, surtout lorsqu'il s'agit d'une loi pénale qui s'adresse à tous les citoyens, les mots sont utilisés dans leur sens courant.

Il convient, en outre, de se conformer à la terminologie des conventions internationales qui utilisent le terme «race» (10).

(9) Exposé des motifs, page 7. - l'article 1^{er}, § 1^{er}, du Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

(10) Par ailleurs, le considérant de la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 «relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique» dispose que «L'Union européenne rejette toutes théories tendant à déterminer l'existence de race humaines distinctes. L'emploi du mot «race» dans la présente directive n'implique nullement l'acceptation de telles théories».

Bijvoorbeeld :

- artikel 33 van het Internationaal Verdrag betreffende de Status van Vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953;

- het Internationale Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966 en goedgekeurd bij de wet van 9 juli 1975;

- artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981;

- artikel 13 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;

- artikel 1, § 1, van Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 6

(ontworpen artikel 5ter van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden)

De bepaling van het ontwerp dat «de correctionele straffen en de criminele straffen (worden) verdubbeld» is niet duidelijk. Moet ervan uitgegaan worden dat de minimumstraf en de maximumstraf verdubbeld dienen worden, zodat een persoon die, in de in het ontwerp bedoelde omstandigheden, een misdaad heeft begaan die strafbaar is met 20 of 30 jaar opsluiting, tot een straf van ... 40 tot 60 jaar dient te worden veroordeeld ?

De bepaling van artikel 5 van het wetsvoorstel «ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en van racismebestrijding» (11) is adequater, waar gesteld wordt dat :

«... de correctionele straffen (kunnen) worden verdubbeld en de criminele straffen worden verhoogd overeenkomstig artikel 54 van het Strafwetboek, ... ».

Artikel 7

De verwijzing naar de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie is niet duidelijk. Dient eruit te worden afgeleid dat de bevoegdheden die wor-

A titre d'exemple :

- l'article 33 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953;

- la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New-York le 7 mars 1966 et approuvée par la loi du 9 juillet 1975;

- l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, signé à New-York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981;

- l'article 13 du Traité instituant la Communauté européenne;

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Examen du projet

Dispositif

Article 6

(article 5ter en projet de la loi du 30 juillet 1981, tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie)

En disposant que «les peines correctionnelles et les peines criminelles sont doublées» le projet manque de précision. Faut-il considérer que le minimum et le maximum de la peine doivent obligatoirement être doublés, de sorte qu'une personne ayant commis, dans les circonstances visées par le projet, un crime punissable de la réclusion de 20 à 30 ans devrait être condamnée à une peine de ... 40 à 60 ans ?

De manière plus adéquate, l'article 5 de la proposition de loi «tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (11) dispose que :

«... les peines correctionnelles pourront être portées au double, et les peines criminelles augmentées conformément à l'article 54 du Code pénal.».

Article 7

La référence aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail manque de clarté. Faut-il en déduire que les pouvoirs qui sont accordés aux fonctionnai-

(11) Gedr. St., Senaat, B.Z. 1999, nr. 2-12/1, blz. 9.

(11) Doc. parl., Sénat, sess. extr. 1999, n° 2-12/1, p. 9.

den toegekend aan de door de Koning aangewezen ambtenaren beperkt zijn tot het domein van het sociaal recht en tot de omstandigheden bepaald bij de wet van 16 november 1972 ?

De gemachtigde van de Minister heeft op deze vraag bevestigend geantwoord.

Het lijkt derhalve verkieslijk artikel 1 van de wet van 16 november 1972 te wijzigen, opdat in het eerste lid, in fine, verwezen wordt naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Artikel 8

(het ontworpen artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding)

Het onthaal en de integratie van immigranten maken deel uit van het beleid inzake bijstand aan personen en zijn in wezen persoonsgebonden aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen (artikel 5, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

De federale wetgever mag aan het Centrum geen taken in communautaire aangelegenheden toevertrouwen.

De tekst moet grondig worden herzien.

Artikel 9

(het ontworpen artikel 3, tweede lid, 9° tot 11°, van de voormelde wet van 15 februari 1993)

1. Er wordt verwezen naar algemene opmerking nr. II.

2. In het ontworpen tweede lid, 9°, wordt het Centrum belast met de taak uit de rechtspraak voortvloeiende beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de toekomstige wet «ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en van racismebestrijding» bekend te maken.

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat die bekendmaking op een zodanige wijze moet geschieden dat de partijen niet kunnen worden geïdentificeerd, ten einde hun recht op bescherming van het privé-leven (12) te vrijwaren. Er wordt derhalve voorgesteld het volgende te schrijven :

⁽¹²⁾ Die bekendmaking zou bovendien voor de veroordeelden een bijkomende straf betekenen waarin de rechterlijke beslissing niet voorziet en zou voor het slachtoffer tot represailles kunnen leiden. Artikel 9 van richtlijn 2000/43/EG bepaalt trouwens het volgende : «De lidstaten nemen in hun nationale wetgeving de nodige maatregelen op om personen te beschermen tegen een nadelige behandeling of nadelige gevolgen als reactie op een klacht of op een procedure gericht op het doen naleven van het beginsel van gelijke behandeling.»

res qui seront désignés par le Roi sont limités à la matière du droit social et aux circonstances visées par la loi du 16 novembre 1972 ?

Le représentant du ministre a donné une réponse positive à cette question.

Il semble, dès lors, préférable de modifier l'article 1^{er} de la loi du 16 novembre 1972 afin de viser, à l'alinéa 1^{er}, in fine, la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Article 8

(article 2 en projet de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme)

L'accueil et l'intégration des immigrants relèvent de la politique de l'aide aux personnes et constituent essentiellement des matières personnalisables qui relèvent de la compétence des Communautés (article 5, § 1^{er}, II, 3°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980).

Il n'appartient pas au législateur fédéral de confier au Centre des missions dans des matières communautaires.

Le texte doit être fondamentalement revu.

Article 9

(article 3, alinéa 2, 9° à 11°, en projet de la loi du 15 février 1993, précitée)

1. Il est fait référence à l'observation générale n° II.

2. L'alinéa 2, 9°, en projet, donne pour mission au Centre de publier les décisions jurisprudentielles utiles à l'évaluation de la loi du 30 juillet 1981, précitée, et de la future loi «tendant à lutter contre les discriminations et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme».

Comme en a convenu le représentant du ministre, la publication devra se faire d'une manière qui ne permet pas d'identifier les parties, afin de sauvegarder leur droit au respect de la vie privée (12). Il est, dès lors, suggéré d'écrire :

⁽¹²⁾ Une telle publicité constituerait, en outre, pour les condamnés, une peine supplémentaire non prévue par la décision de justice et, pour la victime, un risque de représailles. L'article 9 de la directive 2000/43/CE précitée dispose d'ailleurs que : «Les États membres introduisent dans leur système juridique interne les mesures nécessaires pour protéger les personnes contre tout traitement ou toute conséquence défavorable en réaction à une plainte ou à une action en justice visant à faire respecter le principe de l'égalité de traitement.»

«om statistische gegevens ... racismebestrijding in te winnen en bekend te maken, zonder dat de betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd.».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10 (het ontworpen artikel 4, tweede lid, van de voormelde wet van 15 februari 1993).

3. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat het ontworpen artikel 3, tweede lid, 10°, van de voormelde wet van 15 februari 1993 zo dient te worden uitgelegd dat het alleen betrekking heeft op de ambtenaren wier rechtspositie valt onder de bevoegdheid van de federale overheid. De federale wetgever kan weliswaar binnen het kader van zijn bevoegdheid in strafzaken discriminerende feiten strafbaar stellen die gepleegd zijn door ambtenaren, ongeacht het bestuur waarvan ze afhangen, doch mag zich niet bemoeien met de rechtspositie van de ambtenaren van de gemeenschappen en gewesten (artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (13)) noch aan de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen verplichtingen opleggen.

Artikel 12

1. Er wordt verwezen naar algemene opmerking nr. II.

2. Artikel 26 van de voormelde wet van 13 mei 1999 bepaalt dat een aantal overheden een tuchtoverheid in kennis kunnen stellen van feiten die mogelijk een tuchtvergrijp uitmaken. In dat geval moet de tuchtoverheid onderzoeken of die feiten aanleiding kunnen geven tot het aanspannen van een tuchtprocedure en moet ze die overheden inlichten omtrent het gevolg dat aan hun informatie gegeven is. In artikel 26, derde lid, wordt bepaald dat indien de gewone tucht-overheid de in het tweede lid bedoelde overheden ervan in kennis stelt dat dat ze van oordeel is dat de feiten niet van die aard zijn dat ze tot een tuchtstraf kunnen leiden, de overheden de zaak voor de hogere tucht-overheid kunnen brengen, die dan de bepalingen van het eerste lid in acht neemt.

In artikel 26, tweede lid, worden de overheden opgesomd die gebruik kunnen maken van de regeling waarin artikel 26, eerste lid, voorziet: de politieoverheden, de hiërarchische oversten van de politiediensten of de diensten belast met het toezicht op de politiediensten.

Het Centrum valt geenszins onder een van deze categorieën en de betrekkingen ervan met de politiediensten zijn van een heel andere aard dan die van de in artikel 26, tweede lid, genoemde overheden. Het Centrum heeft geen enkele vorm van gezag over de politiediensten en beschikt over geen enkele bijzondere bevoegdheid wat de tucht van de leden van de politiediensten betreft. Er is dus geen enkele reden om het Centrum op te nemen in de lijst van artikel 26, tweede lid.

⁽¹³⁾ Met uitzondering van de algemene principes vermeld in artikel 87, § 4, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, en met inachtneming van de vormvereisten waarin deze bepaling voorziet.

«... publier, sans possibilité d'identification des parties en cause ...».

La même observation vaut pour l'article 10 (article 4, alinéa 2, en projet, de la loi du 15 février 1993, précitée).

3. Comme en a convenu le représentant du ministre, l'article 3, alinéa 2, 10°, en projet, de la loi du 15 février 1993, précitée, doit se lire comme ne concernant que les fonctionnaires dont le statut relève de la compétence de l'autorité fédérale. En effet, si le législateur fédéral peut, dans le cadre de sa compétence en matière pénale, incriminer des faits de discrimination commis par les fonctionnaires, quelle que soit l'administration dont ils dépendent, il ne peut intervenir dans le statut des fonctionnaires qui relève des Communautés et des Régions (article 87, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (13)) et imposer des obligations aux administrations communautaires et régionales.

Article 12

1. Il est fait référence à l'observation générale n° II.

2. L'article 26 de la loi du 13 mai 1999, précitée, dispose qu'un certain nombre d'autorités peuvent informer une autorité disciplinaire de faits qui peuvent constituer une transgression disciplinaire. Dans ce cas, l'autorité disciplinaire doit examiner si ces faits sont susceptibles d'entraîner une procédure disciplinaire et informer l'autorité des suites données à ses informations. En vertu de l'article 26, alinéa 3, lorsque les autorités visées à l'alinéa 2 sont informées par l'autorité disciplinaire ordinaire de ce que celle-ci estime que les faits ne sont pas susceptibles d'entraîner une sanction disciplinaire, elles peuvent porter l'affaire devant l'autorité disciplinaire supérieure qui se conforme alors aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

L'article 26, alinéa 2, énumère les autorités pouvant faire usage du mécanisme prévu à l'article 26, alinéa 1^{er}: il s'agit des autorités de police, de la hiérarchie policière ou des services chargés de contrôler les services de police.

Le Centre n'entre nullement dans l'une de ces catégories et ses relations avec les services de police sont d'une tout autre nature que celles des autorités visées à l'article 26, alinéa 2. Le Centre ne dispose d'aucune forme d'autorité sur les services de police et d'aucune compétence particulière en ce qui concerne la discipline des policiers. Il n'y a donc pas lieu d'inclure le Centre dans la liste de l'article 26, alinéa 2.

⁽¹³⁾ A l'exception des principes généraux visés à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, et en respectant les formalités prévues par cette disposition.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, staatsraad, voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assessoren van
de afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, conseiller d'Etat,
président,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assesseurs de la section
de législation,

Madame

B. VIGNERON, Mevrouw griffier,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER, LE PRESIDENT,

B. VIGNERON Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze Eerste minister, van onze minister van Werkgelegenheid, van onze minister van binnenlandse Zaken en van onze minister van Justitie

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste minister, onze minister van Werkgelegenheid, onze minister van Binnenlandse Zaken en onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden

Art.2

In artikel 1, tweede lid van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- in 1°, worden de woorden « wegens zijn ras » vervangen door de woorden « wegens een zogenaamd ras » ;
- in 2°, wordt het woord « rassenscheiding » in de nederlandse tekst vervangen door het woord « segregatie » en de woorden « het ras » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras » ;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre Premier ministre, de notre ministre de l'Emploi, de notre ministre de l'Intérieur et de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Premier ministre, notre ministre de l'Emploi, notre ministre de l'Intérieur et notre ministre de la Justice sont chargés de présenter en notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie

Art.2

A l'article 1^{er}, alinéa 2 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- au 1°, les mots « en raison de sa race » sont remplacés par les mots « en raison d'une prétendue race » ;
- au 2°, le mot « *rassenscheiding* » dans le texte néerlandais est remplacé par le mot « *ségrégation* » et les mots « de la race » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race » ;

- in 3°, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming » ;

- in 4°, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming ».

Art.3

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of de nationale of etnische afstamming » ;

- in het tweede lid, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst, of de nationale of etnische afstamming ».

Art.4

In artikel 2*bis* van dezelfde wet, vervangen door de wet van 12 april 1994, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

« Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het zogenaamde ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen ».

Art.5

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid, worden de woorden « zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming » ;

- au 3°, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou son origine nationale ou ethnique » ;

- au 4°, les mots « de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine, ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ».

Art.3

A l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- à l'alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique » ;

- à l'alinéa 2 les mots « de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de son origine nationale ou ethnique ».

Art.4

A l'article 2*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 12 avril 1994, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les mêmes peines sont appliquées lorsque la discrimination à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres est fondée sur la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique de ces membres ou de certains d'entre eux. »

Art.5

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- à l'alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique » ;

- in het tweede lid, worden de woorden « het ras, de huidskleur, de afstamming de afkomst of de nationaliteit » vervangen door de woorden « een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming. »

Art.6

In dezelfde wet, wordt een artikel 5 ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art.5 ter.- Onverminderd de bepalingen van artikel 2, 2bis, 3 en 4 van deze wet, kunnen de criminele straffen worden verhoogd overeenkomstig artikel 54 van het strafwetboek en kunnen de correctionele – en politiestrafpen worden verhoogd tot het dubbele van het maximum, bij de wet op het wanbedrijf, respectievelijk de overtreding gesteld, wanneer één van de beweegredenen voor de inbreuken, zoals beschreven in de artikelen 372, 373, 375, 393 tot 401, 401bis, 402, 405, 422bis, 422ter, 434, 442bis, 443, 448, 453, 510 tot 512, 520, 528 tot 530 en 561,7° van het strafwetboek gelegen is in het zogenaamde ras, de huidskleur, de afstamming of de nationale of etnische afkomst van het slachtoffer. »

Art.7

In dezelfde wet, wordt een artikel 5 quater ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5 quater.-Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Art.8

Artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt voor de zin "Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrijding van de mensenhandel te stimuleren", de volgende zin ingevoegd :Het centrum heeft eveneens tot opdracht te waken over het

- à l'alinéa 2, les mots « de la race de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ».

Art.6

Dans la même loi, il est inséré un article 5 ter, rédigé comme suit :

« Art.5 ter.- Sans préjudice des dispositions des articles 2, 2bis, 3 et 4 de cette loi, les peines criminelles peuvent être majorées conformément à l'article 54 du code pénal et les peines correctionnelles et de police peuvent être majorées jusqu'au double du maximum, tel qu'établi par la loi sur respectivement le délit ou la contravention, lorsqu'un des mobiles des infractions, décrites aux articles 372, 373, 375, 393 à 401, 401bis, 402, 405, 422ter, 434, 442bis, 443, 448, 453, 510 à 512, 520, 528 à 530 et 561,7° du code pénal est lié à la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique de la victime. »

Art.7

Dans la même loi, il est inséré un article 5 quater, rédigé comme suit :

« Art. 5 quater.- Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. »

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Art.8

L'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, il est inséré avant la phrase « En outre le Centre a pour mission de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains », la phrase suivante :Le Centre a également pour mission de veiller au respect des droits fondamentaux

respect van de fundamentele rechten van de vreemdelingen en de autoriteiten te informeren over de aard en de grootte van de migratiestromen. Het heeft ook tot taak het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen alle overheids- en private actoren die betrokken zijn bij het onthaal en integratiebeleid van de immigranten.

Art.9

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt aangevuld als volgt :

« 9° statistische gegevens en uit de rechtspraak voortvloeiende beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de wet van.....ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding in te winnen en bekend te maken zonder dat betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd;

10° om het bevoegde bestuur te vragen, wanneer het Centrum feiten aandraagt die wijzen op een vermoeden van discriminerende handelingen door een ambtenaar, zoals bedoeld in de voormelde wet van 30 juli 1981 en van voormelde wet van, zich te informeren en het op de hoogte te houden over de resultaten van de analyse van de betreffende feiten. De tuchtoverheden informeren het Centrum op een met redenen omklede wijze over het gevolg dat er aan is gegeven.

Art.10

In artikel 4 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd : « De minister van Justitie deelt het Centrum jaarlijks de gerechtelijke statistieken mede die verband houden met de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de voormelde wet van, evenals de gerechtelijke beslissingen in toepassing van deze wetten zonder dat betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd. »

HOOFDSTUK III

**Wijziging aan de wet van 13 mei 1999
houdende het tuchtstatuut van de
personeelsleden van de politiediensten**

Art.11

Artikel 26, tweede lid van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten wordt aangevuld als volgt :

des étrangers et d'éclairer les pouvoirs publics sur la nature et l'ampleur des flux migratoires et de développer la concertation et le dialogue avec tous les acteurs publics et privés concernés par les politiques d'accueil et d'intégration des immigrants.

Art.9

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi, modifié par la loi du 13 avril 1995 est complété comme suit :

« 9° à recueillir et publier sans possibilité d'identification des parties en cause, les données statistiques et les décisions jurisprudentielles utiles à l'évaluation de la loi du 30 juillet 1981 précitée et de la loi du.....tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

10° à demander à l'administration compétente lorsque le Centre invoque des faits qui permettent de présumer l'existence d'un traitement discriminatoire par un fonctionnaire, tel que visé par la loi du 30 juillet 1981 précitée et la loi du.....précitée, de s'informer et de le tenir informé des résultats de l'analyse des faits dont question. Les autorités disciplinaires informent le Centre de manière motivée des suites qui y sont réservées.

Art.10

A l'article 4 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2: « Le ministre de la Justice communique annuellement au Centre les statistiques judiciaires relatives à l'application de la loi du 30 juillet 1981 précitée et à la loi duprécitée, ainsi que les décisions de justice prises en application de ces lois, sans possibilité d'identification des parties en cause ».

CHAPITRE III

**Modification à la loi du 13 mai 1999
contenant le statut disciplinaire des agents
des services de police**

Art .11

L'article 26, alinéa 2 de la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des agents des services de police est complété comme suit :

« 8° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wanneer :

- het feiten aandraagt die een discriminerende handeling doen veronderstellen zoals bedoeld in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden en in de wet vanter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding ;

- het feiten aandraagt die wijzen op het niet naleven van de verplichtingen opgelegd in de artikelen 127 tot 133 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, voor zover deze feiten in verband staan met de wettelijke opdrachten van dit Centrum. »

Art.12

Deze wet treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE

De Eerste minister,

G. VERHOFSTADT

De minister van Werkgelegenheid,

L. ONKELINX

De minister van Binnenlands Zaken,

A. DUQUESNE

De minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

« 8° le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, lorsque :

- les faits laissent supposer un traitement discriminatoire tel que prévu à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et à la loi du.....tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

- les faits indiquent le non-respect des obligations définies aux articles 127 à 133 de la loi du 7 décembre 1998 relative à l'organisation d'une police intégrée, structurée à deux niveaux, pour autant que ces faits relèvent des missions légales du Centre. ».

Art.12

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2001

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier ministre,

G. VERHOFSTADT

La ministre de l'Emploi,

L. ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

BIJLAGE

ANNEXE

**WET VAN 30 JULI 1981 TOT BESTRAFFING VAN
BEPAALEDE DOOR RACISME EN XENOPHOBIE
INGEGEVEN DADEN**

Coördinatie

Artikel 1

Onder « discriminatie » in de zin van deze wet wordt verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijk leven, wordt teniet gedaan, aangetast of beperkt.

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming ;

2° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen ;

3° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit ;

4° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of sommigen onder hen.

**WET VAN 30 JULI 1981 TOT BESTRAFFING VAN
BEPAALEDE DOOR RACISME EN XENOPHOBIE
INGEGEVEN DADEN**

Artikel 1

Onder « discriminatie » in de zin van deze wet wordt verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijk leven, wordt teniet gedaan, aangetast of beperkt.

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon *wegens een zogenaamd ras*, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming ;

2° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, *segregation*, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens *een zogenaamd ras*, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen ;2°

3° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens *een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming*.

4° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens *een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming*. » van deze leden of sommigen onder hen.

**LOI DU 30 JUILLET 1981 TENDANT À RÉPRIMER
CERTAINS ACTES INSPIRÉS PAR LE RACISME
OU LA XÉNOPHOBIE**

Coordination

Article 1^{er}

Dans la présente loi, il y a lieu d'entendre par « discrimination » toute distinction, exclusion,, restriction ou préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines, politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale.

Est puni qu'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique ;

2° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe , d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur , de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux ;

3° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité ;

4° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

**LOI DU 30 JUILLET 1981 TENDANT À RÉPRIMER
CERTAINS ACTES INSPIRÉS PAR LE RACISME
OU LA XÉNOPHOBIE**

Article 1^{er}.

Dans la présente loi, il y a lieu d'entendre par « discrimination » toute distinction, exclusion,, restriction ou préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines, politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale.

Est puni qu'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison *d'une prétendue race*, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique ;

2° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe , d'une communauté ou de leurs membres, en raison *d'une prétendue race*, de la couleur , de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux ;

3° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence l'égard d'une personne en raison *d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance, ou de son origine nationale ou ethnique* ;

4° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe d'une communauté ou de leurs membres, en raison *d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique* .

Art. 2

Hij die bij het aanbieden van een levering van een dienst, van een goed of van het genot ervan, discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen;

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of sommigen onder hen.

Art. 2bis

Hij die bij een arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding, het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 2.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangestelde of lasthebbers zijn veroordeeld.

Art. 4

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft iedere openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, dan wel een persoon de uitoefening van een recht of van een vrijheid waarop deze aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of sommigen onder hen

Art. 2

Hij die bij het aanbieden van een levering van een dienst, van een goed of van het genot ervan, discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens *een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of de nationale of etnische afstamming* wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen;

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens *een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst, of de nationale of etnische afstamming* van deze leden of sommigen onder hen.

Art. 2bis

Hij die bij een arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding, het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 2.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het zogenaamde ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of sommigen onder hen.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangestelde of lasthebbers zijn veroordeeld.

Art. 4

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft iedere openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens *een zogenaamd ras, de huidskleur, afkomst, of nationale of etnische afstamming* dan wel een persoon de uitoefening van een recht of van een vrijheid waarop deze aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens *een zogenaamderas, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming* van deze leden of sommigen onder hen.

Art. 2

Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un service, un bien ou la jouissance de celui-ci, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs u de l'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque la discrimination est commise à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Art.2bis

Quiconque, en matière de placement, de formation professionnelle, d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, est puni des peines prévues à l'article 2.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art.4

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, ou lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe d'une communauté ou de leurs membres, raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Art. 2

Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un service, un bien ou la jouissance de celui-ci, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison *d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique* est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs u de l'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque la discrimination est commise à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison *d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de son origine nationale ou ethnique*.

Art.2bis

Quiconque, en matière de placement, de formation professionnelle, d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, est puni des peines prévues à l'article 2.

Les mêmes peines sont appliquées lorsque la discrimination à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres est fondée sur la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique de ces membres ou de certains d'entre eux.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art.4

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison *d'une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique.*, ou lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe d'une communauté ou de leurs membres, raison *d'une prétendue race, de la couleur de l'ascendance, ou de l'origine nationale ou ethnique*. De ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien openbare officieren of ambtenaren ervan beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur te hebben bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de chuldige aan te geven ; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemd daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien openbare officieren of ambtenaren ervan beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur te hebben bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de chuldige aan te geven ; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemd daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage, sont punis des travaux forcés de dix ans à quinze ans.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage, sont punis des travaux forcés de dix ans à quinze ans.